

Zeitschrift: Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 80 (1993)

Rubrik: Organisation et gestion

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

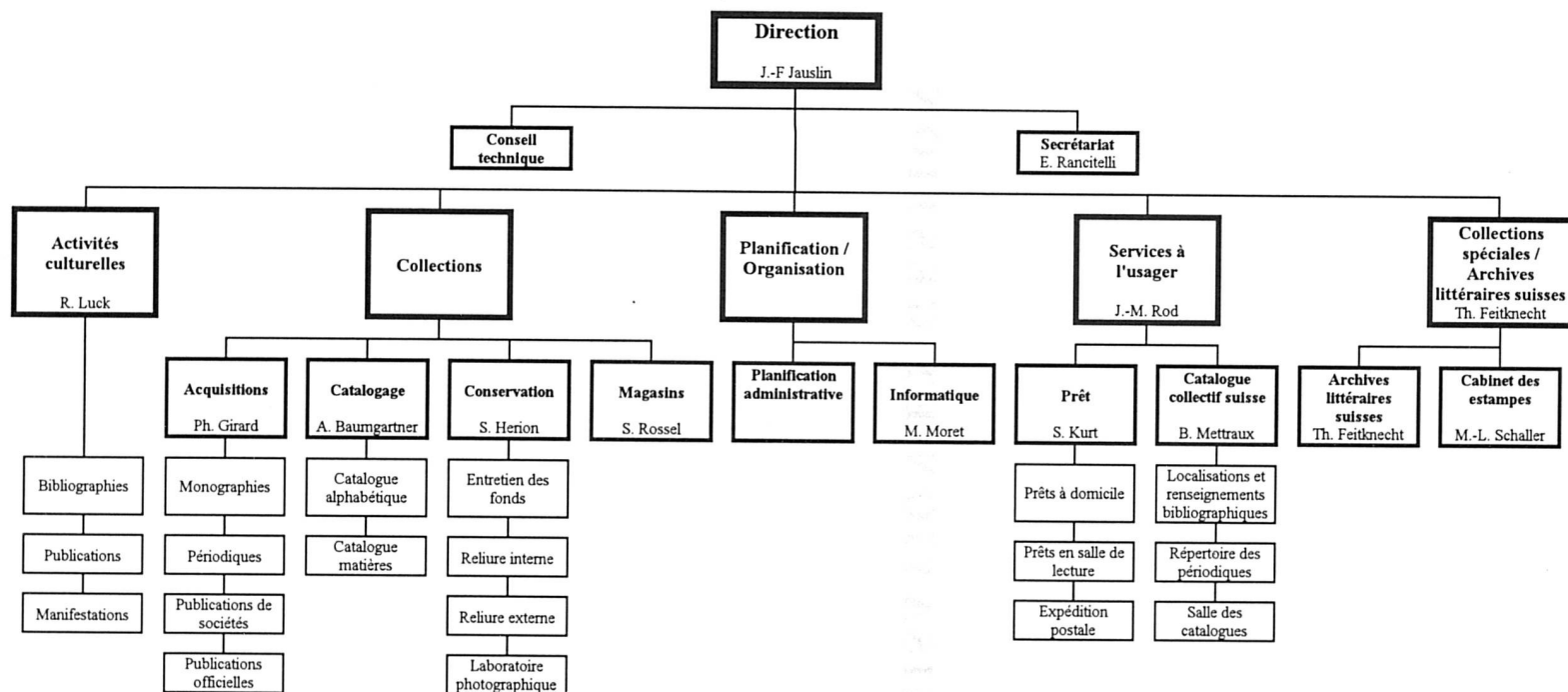
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ORGANISATION ET GESTION

Organigramme



Cet organigramme reflète la nouvelle organisation de la Bibliothèque nationale suisse, telle qu'elle a été mise en place le 1^{er} juillet 1993. Il est en voie de ratification et n'a donc pas de caractère officiel.

Services et personnel (état fin 1993)

DIRECTION

Directeur : Jean-Frédéric Jauslin

Vice-directeur : Rätus Luck

Secrétariat

Responsable : Encarnacion Rancitelli

Valérie Doutaz

Conseil technique

Willi Treichler

Ruth Wüst

PLANIFICATION ET ORGANISATION

Responsable : vacant

Planification administrative

Responsable : vacant

Informatique

Responsable : Michel Moret

Iris Marthaler, Alain Wildi

ACTIVITÉS CULTURELLES

Responsable : Rätus Luck

Bibliographies spécialisées : Anton Caflisch, Gabriela Rauch, Pierre Surchat

Publications : Olivier Bauermeister

COLLECTIONS

Responsable : vacant

Acquisitions

Responsable : Philippe Girard

Monographies : Katharina Helfenstein (suppléante), Marie-Theres Felder-Keller, Ines Gasser, Lea Rubin, Thomas Schindler

Publications de sociétés : Martin Wyssenbach (responsable), Marisa Bauen-Romano

Publications officielles : Maria Pfäffli

Périodiques : Josef Kamer (responsable), Patricia Meier, Jacqueline Piacentino, Karin Schüpbach, Heinz Zahnd

Catalogage

Responsable : Alois Baumgartner

Catalogue alphabétique : Hugo Aebersold (suppléant), Elena Balzardi, Jean-François Boillat, Monique Fuerst, Luzia Gerber, Nicole Graf, Monika Kümmerli, Geneviève Lachat, Noël Menoud, Daniel Nater, Corinne Rion, Christine Schilt, Peter Schwery, Seraina Sigrist, Dagmar Uebelhard-Petzold, Danielle Waeber, Annemarie Walthert

Catalogue matières : Annik Bänziger, Luzia Gerber, Liselotte Käser Felder, Denise Kaspar, Leo Longauer, Peter Schwery, Vera Uhlmann

Conservation

Responsable : Susan Herion

Entretien des fonds : Kurt Scheurer (responsable), Blanda Schöni

Reliure interne : Charles Vonlanthen (responsable), Hans Fankhauser, Laurence Krafft

Reliure externe : Hans Meyer (responsable), Daniel Messerli

Atelier photographique : Silvia Schneider (responsable), Paolo Manzoni, Jean-Pierre Schmid, Peter Sterchi

Magasins

Responsable : Sylvain Rossel

Hansruedi Heer (suppléant), Jürg Bolz, Peter Brauen, Max Maurer, Hansjörg Wüthrich
et cinq personnes dont le taux d'occupation est inférieur à 30 % (88 % en tout)

SERVICES À L'USAGER

Responsable : Jean-Marc Rod

Prêt

Responsable : Silvia Kurt-Müller

Prêts à domicile : Ursula Balmer-Neuenschwander (suppléante), Verena Angeli, Viviana Da Pozzo, Denise Kaspar

Prêts en salle de lecture : Ove William Dreyer, Marc Kistler, Mathias Weichelt

Expédition postale : Hans Wüthrich

et sept personnes dont le taux d'occupation est inférieur à 30 % (145 % en tout)

Catalogue collectif suisse

Responsable : Béatrice E. Mettraux Despont

Localisations et renseignements bibliographiques : Margherita Jaquet-Viscardi (suppléante), Andreas Berz, Ruth Büttikofer, Maria-Katharina Chrysomallis-Schär, Cornelia Civatti, Ursula de Wurstemberger, Irene Fiala, Christine Glauser, Jane Suzanne Mauerhofer Haala, Verena Michel, Johanna Nydegger-Gerber, Erika Parris-Tank, Pierre Pillonel, Marc Roskamp, Diethild Rychen-Theis, Murielle Scherly, Marianne Tschibambe-Stucki

Répertoire des périodiques : Marie-Christine Doffey (suppléante), Helena Gretillat-Baila, Régina Reymond-Miloni, Herbert Sahli

Salle des catalogues : Lorenz Störi (responsable), Verena Angeli, Mathias Weichelt

COLLECTIONS SPÉCIALES / ARCHIVES LITTÉRAIRES SUISSES

Responsable : Thomas Feitknecht

Archives littéraires suisses

Responsable : Thomas Feitknecht

Marius Michaud (suppléant), Bernhard Dufour, Huldrych Gastpar, Corinna Jäger-Trees, Franziska Kolp, Marie-Thérèse Lathion, Ulrich Weber

Cabinet des estampes

Responsable : Marie-Louise Schaller

Stagiaires : Florence Bays-Kammermann, Nicole Graf, Heidi Jann, Daniel Moser, Barbara Signori

En plus des postes fixes et auxiliaires, il faut mentionner encore :

Expositions : Peter Edwin Erismann

Centre d'études Blaise Cendrars (postes du Fonds national de la recherche scientifique) : Jean-Carlo Flückiger et Judith Trachsel

L'organisation de projet

par Jean-Frédéric Jauslin, directeur du projet RAMSES
et Michel Moret, responsable de la cellule Planification / Organisation

Une nouvelle structure

L'ampleur d'une réorganisation telle que celle qui a été entreprise à la Bibliothèque nationale nécessite une rigueur absolue dans le déroulement et l'organisation des projets. Par manque de temps et pour parer au plus pressé, l'équipe de la Bibliothèque nationale s'est lancée à corps perdu dès l'été 1990 dans toutes les tâches qu'il fallait mener de front. Après nous être fait une première esquisse de ce que pourraient être le rôle et la fonction de la nouvelle Bibliothèque nationale, nous avons été pris dans l'engrenage infernal de l'avancement d'un projet de très grande envergure.

Force nous a été de constater, après environ deux années de travail intensif, qu'il était nécessaire de consolider l'organisation de projet. Plusieurs aspects avaient quelque peu été laissés de côté ou totalement oubliés. Parmi ceux ci, on peut signaler que :

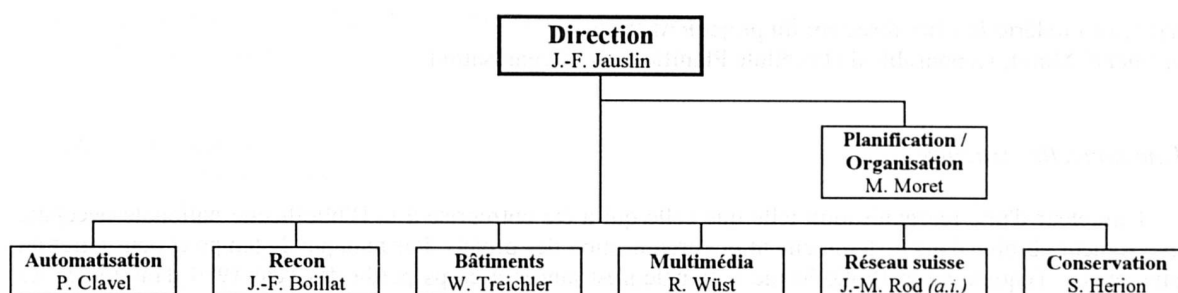
- la politique d'information destinée aux personnes travaillant dans les divers projets, et surtout celle destinée à ceux qui n'y participaient pas étaient largement insuffisantes ;
- le processus de décision n'était pas limpide : il arrivait souvent que des décisions fussent prises lors de rencontres fortuites dans les couloirs de la Bibliothèque ; le cadre des réunions n'était pas clairement fixé, de sorte que l'on dérivait souvent du thème prévu initialement ;
- l'on n'avait pas réellement défini les ressources nécessaires aux différents projets ; vu les contraintes de temps, on partait du principe qu'il n'y avait pas d'alternative et qu'il était nécessaire de réaliser toutes les tâches qui s'accumulaient ;
- l'attribution des ressources était encore plus délicate à opérer, étant donné qu'on ne connaissait pas exactement les besoins ; il en résultait évidemment des conflits fort désagréables pour tous les collaborateurs de la Bibliothèque nationale ;
- les activités n'étaient pas strictement planifiées ; on vivait au jour le jour en acceptant les délais impératifs et en repoussant certaines tâches au gré des contraintes ; de plus, il était pratiquement impossible de définir des priorités puisque tout se révélait comme « hautement prioritaire ».

Cet état de fait nous a conduits, à la fin de l'année 1992 et alors que le Parlement venait de nous donner le feu vert pour la réorganisation, à réviser notre façon de travailler et à revoir la structure et l'organisation de projets. Plusieurs réunions avec un consultant extérieur ont été nécessaires pour définir les modalités de fonctionnement des projets visant à la réorganisation de la Bibliothèque. Il convenait également de trouver des solutions pour poursuivre en parallèle les activités usuelles de l'institution telles que, en particulier, le traitement des nouvelles acquisitions.

Les principales innovations que nous avons mises en place sont les suivantes :

- séparation de l'organigramme hiérarchique de l'organisation de projet (organisation matricielle) ;
- attribution du rôle de directeur de projets au directeur de la BN de manière que les conflits d'attribution des ressources puissent être réglés rapidement ;
- désignation de chefs de projets et définition claire de leurs responsabilités ;
- descriptions de projets sur le papier, fixant ainsi sans équivoque les objectifs à atteindre ;
- planification stricte des ressources et des échéances ;
- mise en place de séances régulières dotées chacune d'un ordre du jour bien défini, et ce aussi bien pour la coordination globale du projet que pour chaque projet spécifique ;
- prises de décisions lors de séances de projets dûment consignées.

Organigramme des projets



Détail de la structure * (état fin 1993)

Cellule Planification / Organisation

Responsable : Michel Moret

Automatisation

Responsables : Pierre Clavel, Dagmar Uebelhard-Petzold **

Recon

Responsable : Jean-François Boillat

Monique Fuerst, Patrick Montag

Bâtiments

Responsable : Willi Treichler

Multimédia

Responsable : Ruth Wüst

Kaspar Ludi, M. Probst

Réseau suisse

Responsable *ad interim* : Jean-Marc Rod

Conservation

Responsable : Susan Herion

Détail des projets

Automatisation

Informatisation des procédures de traitement du document à la Bibliothèque nationale à l'aide du logiciel VTLS. Plus particulièrement, il s'agit de mettre en production les fonctions suivantes de VTLS :

- Catalogage alphabétique et matières
- OPAC (*Open Public Access Catalogue*)
- Prêt
- Commandes en ligne
- Acquisitions

* Sont mentionnés ici les noms des responsables ainsi que les noms des personnes engagées uniquement pour travailler dans des projets.

** Avant d'être rattaché au projet *Automatisation*, le projet dit « Pilote » a été dirigé par M. Peter Schwery, puis par M^{me} Dagmar Uebelhard-Petzold.

Principaux événements

Avril :	Ratification du choix de VTLS par la cheffe de notre département.
Juin :	Installation d'un petit ordinateur HP 3000 927/LX pour la phase pilote et formation de huit collaborateurs sur US-MARC et VTLS.
Août :	Engagement de M. Pierre Clavel (Clavel S.A.) comme chef de projet.
Octobre :	Installation de l'ordinateur définitif HP 3000 992/100DX.
Novembre :	Début du catalogage en production sur le système VTLS.

Recon

Recatalogage des fonds de la Bibliothèque nationale (catalogues NNK [1951 à nos jours], NK [1900 à 1950] et AK [avant 1900]). Par la même occasion, l'ensemble de ces catalogues seront entièrement microfilmés. Le catalogue NK pose un problème particulier, car environ la moitié des cartes sont manuscrites.

La première priorité a été fixée sur le catalogue NNK, ainsi que sur toutes les données produites après l'arrêt de la mise à jour de ce catalogue à la fin du mois de février 1993. Ce catalogue est reconverti par l'entremise de la société Saztec, société britannique spécialisée dans ce type d'opérations. Le nombre de notices US-MARC qui seront produites à partir de ce catalogue est estimée à environ 600 000. La Bibliothèque du Parlement fédéral et la Bibliothèque du Département de justice participent également à ce projet.

Principaux événements

Février :	Fin de la mise à jour du catalogue NNK et mise sur microfilm.
Juin :	Signature des contrats avec Saztec.
Juillet :	Démarrage du recatalogage.
Décembre :	Environ 250 000 notices recataloguées.

Bâtiments

Regroupement de l'ensemble des activités relatives au bâtiment (construction du nouveau magasin est, les modifications à apporter aux structures internes après la construction de ce magasin et organisation interne des bureaux).

Principaux événements

Mars :	Déménagement interne suite au départ de l'Office des statistiques et câblage informatique du bâtiment.
Décembre :	Le Parlement a accepté à l'unanimité le message de construction des bâtiments civils (y compris la construction du magasin souterrain est).

Multimédia

Étude et mise en place d'un système permettant de mettre à disposition du public les documents de valeur entreposés à la BN sans les détériorer. Pour ce faire, il est nécessaire de mettre en place des outils de stockage, de gestion et de consultation sur support électronique et de faire appel à des techniques modernes de traitement de l'information. Il s'agit d'obtenir un instrument convivial et performant qui dépendra beaucoup de la technique d'indexation des documents.

Un projet pilote a démarré en 1993. Il a pour but d'élaborer un concept multimédia pour la BN et d'acquérir de l'expérience dans ce domaine. Pour ce faire, il se fondera sur l'outil multimédia de VTLS, *InfoStation*.

Principaux événements

Septembre :	Démarrage du projet pilote.
Novembre :	Installation d'une station de travail.

Réseau suisse

Étude d'un réseau hétérogène des bibliothèques et institutions de documentation en Suisse. Le but est de fournir à chaque utilisateur de n'importe quel endroit du pays un accès sans intermédiaire à toute information en ligne disponible dans le monde entier. Les objectifs de ce projet sont les suivants :

- observation des normes et des standards internationaux ;
- maîtrise par chaque institution de son environnement local ;
- homogénéisation du travail de recherche documentaire de l'usager des bibliothèques suisses, amélioration de la qualité des résultats obtenus ;
- liaison de toutes les bibliothèques participantes en vue de former un réseau hétérogène ;
- création d'une infrastructure permettant le catalogage partagé ;
- création d'un catalogue collectif suisse automatisé permettant le prêt interbibliothèques et la livraison de documents (*Document delivery*) ;
- accès aux réseaux internationaux ;
- accès à des bases de données son et image.

Vu l'importance de ce projet, un comité directeur a été nommé pour le superviser. Les personnes participant à ce comité directeur sont les suivantes : M. Henri Garin, directeur de l'Office fédéral de l'informatique, M. Hannes Hug, directeur de la Bibliothèque de l'EPFZ, M. Jean-Frédéric Jauslin, directeur de la Bibliothèque nationale suisse, M. Bernard Levrat, vice-recteur de l'Université de Genève, M. Egon Wilhelm, président de la Commission de la Bibliothèque nationale, M. Carl-August Zehnder, professeur d'informatique à l'EPFZ.

Principaux événements

Avril : Mandat donné à la BN par la cheffe du département, M^{me} Ruth Dreifuss.
 Décembre : Première réunion du comité directeur.

Conservation

Ce projet a pour but d'instaurer une politique cohérente de conservation à la Bibliothèque nationale. Ce projet est décomposé en plusieurs sous-projets :

- Mesures *Inhouse* : Mise en place de mesures de conservation nécessaires aux collections de la Bibliothèque nationale et des Archives littéraires suisses, avec pour objectifs la diminution des risques de dommages lors de l'utilisation et l'amélioration des conditions de stockage.
- Désacidification en masse : Mené sous la direction des Archives fédérales, ce projet a pour objectif la construction d'une installation de désacidification pour les fonds de bibliothèques et d'archives d'une capacité annuelle de 300 tonnes. Cette installation pourra également être utilisée, dans un deuxième temps, par d'autres institutions suisses.
- Microfilmage systématique de journaux et d'autres collections particulièrement en danger si l'on se réfère aux normes de qualités reconnues pour l'archivage. Une coordination au niveau suisse s'avérera nécessaire.
- Plan catastrophe : Élaboration d'un plan permettant de déterminer, en cas de dégâts dus au feu ou à l'eau, les responsabilités et les étapes vitales pour le sauvetage et la récupération des collections.

Principaux événements

Août : Début des travaux pour les mesures *Inhouse*. Installation de trois places de travail. Entreposage de la collection de portraits photographiques (12 300 unités) dans des conditions de conservation optimales (d'août à décembre).
 Octobre : Augmentation du personnel à 220% (auparavant 170 %)
 Décembre : Entrée en fonction des mesures *Inhouse*.

Mutations

Dès le 1^{er} janvier 1993, l'effectif autorisé fut de 71 unités (contre 71 en 1992) et a diminué à partir du 1^{er} août 1993 à 69. Dans l'année considérée, 1 personne (6,7 en 1992) a été engagée et 2,95 (5,7 en 1992) ont quitté la Bibliothèque. Le taux d'occupation moyen se situe pour l'année à 69,9 (70,9 en 1992) postes. Il a été fait appel à 21,3 (13 en 1992) auxiliaires (à temps partiel), y compris 5 stagiaires. Le service Cabinet des estampes et des collections spéciales a été rattaché à une nouvelle section intitulée *Collections spéciales* comprenant en outre les Archives littéraires suisses dès le 1^{er} juillet 1993.

À cette même période, notre vice-directeur, M. Rätus Luck a été chargé de la responsabilité des bibliographies spécialisées (assumée auparavant par M. Alois Baumgartner). M^{me} Rita Judith Kuhn nous a quittés pour prendre sa retraite le 1^{er} février 1993 après 30 années de service. M^{me} Brigitta Albisser Diggelmann (60 %) et M^{me} Adelheid Hofmänner (50 %) ont quitté le canton de Berne et l'institution par la même occasion. M. Christoph Vogel (85 %) est également parti afin d'effectuer un séjour à l'étranger. Malgré la compression du personnel à 69 postes survenue en août, M. Jean-Marc Rod a pu prendre ses fonctions de chef de la section des *Services à l'usager* nouvellement créée.

Formation

La Bibliothèque nationale suisse a engagé en 1993 une nouvelle stagiaire ; il s'agit de M^{me} Heidi Jann qui a débuté sa formation le 1^{er} mai 1993, pour une durée de deux ans et demi. À la fin de l'année 1993, nous comptons une stagiaire en fin de deuxième année de formation, trois stagiaires en fin de première année de formation et une stagiaire en première année de formation.

M^{me} Nicole Graf, stagiaire de la Bibliothèque nationale, a brillamment réussi ses examens professionnels BBS en automne 1993. M^{me} Barbara Signori, également stagiaire de la Bibliothèque nationale, a effectué un stage durant le mois de novembre 1993 auprès de la Berner Schulwarte (Centre de documentation pédagogique du Canton de Berne) ; cette expérience s'est révélée très enrichissante.

Tout au long de l'année, la Bibliothèque nationale suisse a accueilli, à la suite des demandes émanant de bibliothèques formatrices de Suisse et de l'École supérieure d'information documentaire de Genève (ESID), des stagiaires qui ont essentiellement travaillé au sein du Catalogue collectif suisse, du Répertoire des périodiques et des Archives littéraires suisses. Grâce à son fonds de bibliographies très fourni, la Bibliothèque nationale suisse présente un environnement favorable à l'apprentissage de l'utilisation de ces outils bibliothéconomiques. Le Répertoire des périodiques et les Archives littéraires suisses sont des fonctions uniques et par conséquent riches en enseignement.

Les élèves des Cours romands BBS se préparant aux examens professionnels BBS ont effectué une semaine de répétition à la Bibliothèque nationale suisse : elle s'est déroulée du 8 au 12 février 1993, pour les examens de printemps, et du 26 au 30 juillet 1993 pour les examens d'automne.

Stagiaires externes

- M^{me} D. Moser-Brossy, stagiaire BBS, Service suisse aux bibliothèques, Berne, du 16 au 26 février 1993.
- M^{me} B. Gut, stagiaire BBS, Bibliothèque centrale de Lucerne, du 30 mars au 21 mai 1993.
- M. C. Steiner, stagiaire BBS, Bibliothèque municipale de Winterthour, du 3 au 29 mai 1993.
- M^{me} I. Fleury, stagiaire BBS, Centre de documentation pédagogique jurassien, Porrentruy, du 1^{er} au 25 juin 1993.
- M^{me} E. Boesso, stagiaire BBS, Bibliothèque cantonale du Valais, Sion, du 28 juin au 12 juillet 1993.
- M^{me} C. Schmidt, stagiaire de l'ESID, du 30 août au 29 octobre 1993.
- M^{me} A. Jaquet, stagiaire BBS, Bibliothèque régionale, Berne, novembre 1993.

Budget (en francs)

Rétribution du personnel	6 739 000,00
Rétribution des auxiliaires	1 405 000,00
Acquisitions	1 170 000,00
Acquisitions des Archives littéraires suisses	750 000,00
Expositions et manifestations	283 000,00
Répertoire des périodiques	394 600,00
Indemnités	72 000,00
Travail par équipes	7 000,00
Commissions et honoraires	91 100,00
Recherche et développement	231 250,00
Formation	12 300,00
Machines, appareils, etc.	3 100,00
Conservation et restauration	80 000,00
Reliure	546 000,00
Réorganisation BN	2 165 000,00
Autres dépenses	20 400,00
Publications, imprimés, matériel de bureau, atelier photographique	635 000,00
Informatique	2 130 000,00
TOTAL	16 734 750,00

Les deux dernières rubriques (« Publications, imprimés... » et « Informatique ») ne font pas à proprement parler partie du budget de la Bibliothèque nationale suisse. Il s'agit en réalité de montants attribués à l'institution dans le cadre des répartitions des budgets de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (OCFIM) et de l'Office fédéral de l'informatique (OFI). En outre, il n'est pas fait mention ici des contributions sociales de l'employeur qui dépendent quant à elles de l'Office fédéral du personnel (OFPER).

Collections

Acquisitions

Statistique de l'accroissement

	Total		Dons	Achats
	1992	1993		
I. Collections <i>Helvetica</i>				
1. Ouvrages postérieurs à 1900	23 343	24 417	17 823	6 594
2. Ouvrages antérieurs à 1900	75	57	2	55
3. Ouvrages de bibliophilie	47	75	25	50
4. Écrits académiques	2 455	2 467	2 464	3
5. Tirages à part	240	211	211	0
6. Publications de sociétés	6 838	9 715	9 715	0
7. Publications officielles :				
Périodiques officielles	3 392	3 502	3 502	0
Monographies	668	710	710	0
8. Autres périodiques :				
Périodiques	9 118	9 342	6 220	3 122
Journaux	390	382	254	128
Annuaire	2 302	2 361	1 574	787
9. Publications musicales	1 243	1 558	833	725
10. Graphica :				
Cartables	30	22	2	20
Affiches	608	565	552	13
Vues	19	47	6	41
Photographies	3 899	506	411	95
Cartes	576	574	518	56
11. Microfilms, microfiches et CD-ROMs	288	299	46	253
12. Supports sonores	133	303	106	197
Totaux	55 664	57 113	44 974	12 139
II. Collections spéciales				
1. Salle de lecture	169	123	0	123
2. Bibliographies	223	200	20	180
3. Collection de bibles Lüthi	4	4	2	2
4. Ouvrages internationaux		27	27	0
5. Ouvrages étrangers	4	15	15	0
6. Ouvrages de consultation	357	238	0	238
Totaux	56 421	57 720	45 038	12 682

*Statistique des périodiques***Périodiques**

État début 1993	9 666	dont étrangers :	548
Croissance 1993	904		25
Périodiques morts	- 682		- 27

État fin 1993	9 888		546
----------------------	--------------	--	------------

Journaux

État début 1993	392	dont étrangers :	2
Accroissement 1993	16		0
Journaux morts	- 24		0

État fin 1993	384		2
----------------------	------------	--	----------

Suisse

Total des périodiques suisses à la fin de 1993	9 34
	2
Total des journaux suisses à la fin de 1993	382

Total des périodiques (sans les annuaires à la fin de 1993)	9 72
	4

Annuaires

Annuaire entré dans le catalogue des périodiques	2 36
	1
Annuaire entré dans le catalogue des publications officielles	3 50
	2

État des collections (statistique)

Toutes catégories confondues, le total de documents inscrits dans les journaux d'inventaire s'élève à 3 091 159 unités réparties ainsi :

1. Monographies	2 270 782
2. Périodiques	397 176
3. Documents graphiques et photographiques	323 298
4. Publications musicales	39 023
5. Microformes	7 699
6. Supports sonores	8 275
7. Manuscrits *	(44 906)

Depuis 1911, date de la première loi fédérale qui la régissait, la Bibliothèque nationale suisse recueille, conserve et met à la disposition du public les Helvetica. Par Helvetica, il faut entendre non seulement l'ensemble de la production littéraire et informationnelle publiée en Suisse, mais aussi les ouvrages anciens ou modernes ayant trait à la Suisse et à ses habitants parus à l'étranger, ainsi que les œuvres et traductions en toutes langues d'auteurs nationaux. La nouvelle loi de 1992 a permis d'étendre encore aux nouveaux médias le champ des Helvetica devant être recueillis et conservés. Dans ce cadre, la Bibliothèque nationale veille à offrir des fonds aussi complets que possible, particulièrement pour les publications parues après la fondation de l'État fédéral en 1848.

* À sa création en 1991, les Archives littéraires suisses ont hérité de l'ancien fonds de manuscrits récoltés jusqu'alors : 44 906 unités inscrites dans les journaux d'inventaire. Vu que les Archives littéraires procèdent désormais à d'autres méthodes de quantification des manuscrits, il n'est fait mention ici de cet ancien chiffre qu'à titre indicatif, essentiellement pour des raisons de continuité statistique. Le lecteur désireux de suivre l'évolution des fonds de manuscrits à la Bibliothèque nationale est invité à se reporter à la partie « Collections spéciales / Archives littéraires suisses » du présent rapport, à la page 98.

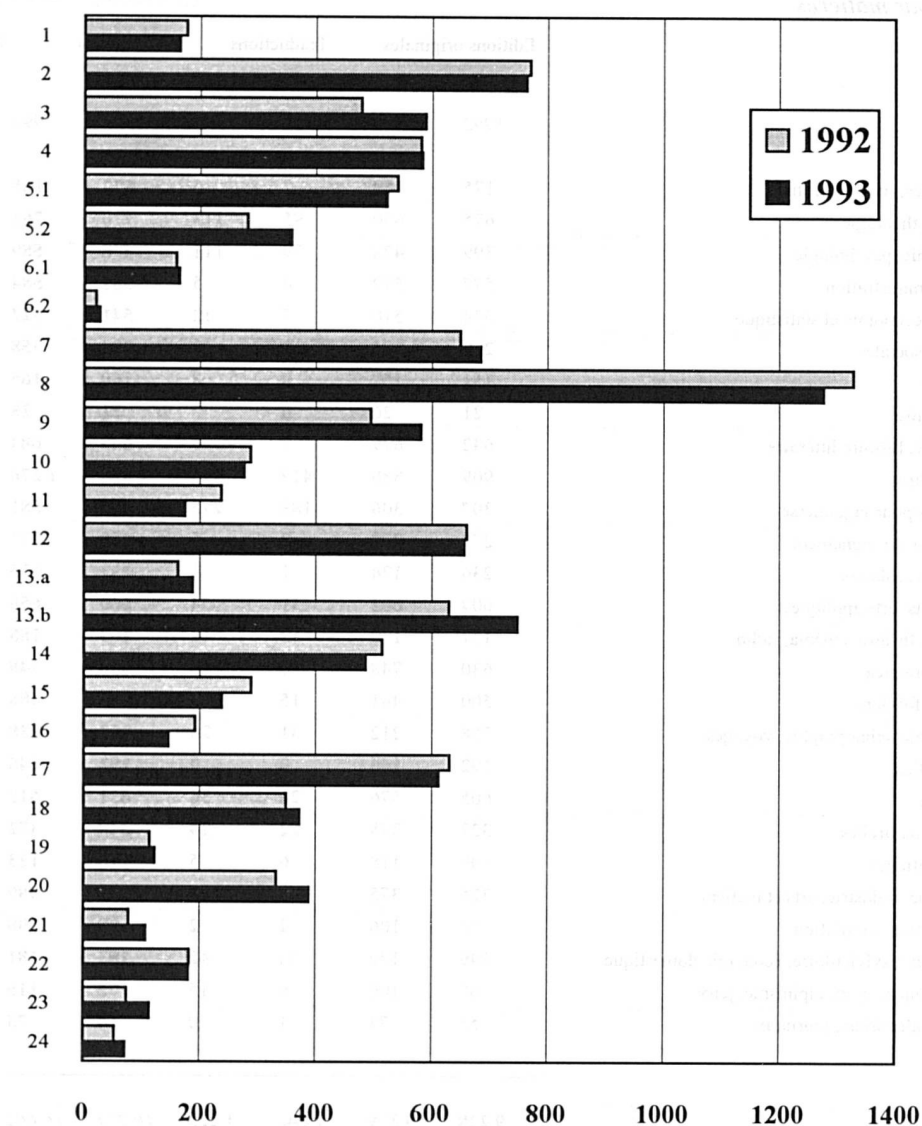
Statistique de la production littéraire *

Classement par langues et par matières

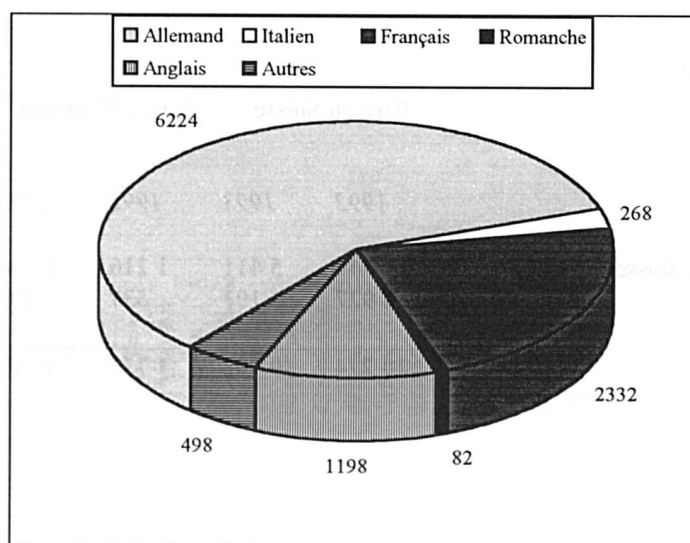
	Allemand		Français		Italien		Romanche		Anglais		Autres **		Total		Dont traductions	
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993
1 Généralités, livre et écriture	101	103	53	38	7	6	0	0	4	8	12	10	177	165	2	6
2 Religion, théologie	490	507	179	172	10	7	1	1	78	60	12	16	770	763	95	113
3 Philosophie, psychologie	364	435	71	87	5	6	0	0	36	58	2	3	478	589	79	111
4 Droit, administration	453	467	87	88	13	3	0	0	12	17	16	9	581	584	4	5
5.1 Sciences économiques et statistiques	434	368	44	74	12	9	0	0	43	49	8	22	541	522	7	12
5.2 Sciences sociales	157	177	73	103	4	16	0	0	39	42	9	20	282	358	12	23
6.1 Politique	103	104	40	44	7	5	0	0	6	7	4	5	160	165	9	8
6.2 Art militaire	15	14	4	4	0	0	0	0	0	4	2	6	21	28	0	2
7 Philologie, histoire littéraire	400	394	91	136	14	16	2	3	125	119	17	16	649	684	7	5
8 Belles-lettres	868	835	372	360	38	33	6	17	8	9	36	22	1 328	1 276	419	396
9 Ouvrages pour la jeunesse	273	283	136	234	11	4	5	4	65	54	5	2	495	581	188	275
10 Éducation, enseignement	203	201	54	40	9	10	0	0	20	13	2	13	288	277	9	5
11 Ouvrages scolaires	190	120	37	32	6	2	2	3	1	13	1	5	237	175	1	1
12 Beaux-arts, arts appliqués	394	391	146	153	47	38	2	3	32	23	39	48	660	656	51	54
13.a Musique, théâtre, cinéma, radio	99	131	52	36	4	2	0	0	4	8	4	11	163	188	12	18
13.b Musica practica	342	337	137	160	8	30	1	47	26	73	116	101	630	748	0	0
14 Histoire, folklore	297	290	139	123	30	28	3	3	31	23	15	19	515	486	15	25
15 Géographie, ethnographie, voyages	195	134	68	71	10	10	1	1	8	14	7	8	289	238	31	26
16 Cartes, atlas	50	45	20	13	0	0	1	0	3	0	118	88	192	146	0	0
17 Médecine	208	224	127	118	5	8	1	0	276	243	14	19	631	612	26	36
18 Sciences naturelles	144	132	65	71	4	12	0	0	124	139	12	18	349	372	22	24
19 Mathématiques	39	39	7	6	0	1	0	0	68	77	1	0	115	123	6	5
20 Technique, industrie, arts et métiers	157	192	45	45	7	9	0	0	109	132	15	11	333	389	8	14
21 Transports et circulation	57	59	18	29	1	6	0	0	2	7	0	7	78	108	2	2
22 Agriculture, sylviculture, économie domestique	118	117	52	49	9	4	0	0	2	6	2	5	183	181	34	42
23 Gymnastique, sport, alpinisme, jeux	54	73	17	31	1	3	0	0	1	0	2	8	75	115	6	15
24 Divers, calendriers, journaux	37	52	11	15	6	0	0	0	0	0	0	6	54	73	1	0
Total	6 242	6 224	2 145	2 332	268	268	25	82	1 123	1 198	471	498	10 274	10 602	1 046	1 223

** la plupart en plusieurs langues

Depuis 1988, les annuaires ne sont plus annoncés annuellement (700 unités).



Production littéraire, totaux 1992 et 1993 comparés.



Production littéraire : proportions linguistiques.

Classement par matières

	Éditions originales		Traductions		Total		Différence
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	
1 Généralités, livre et écriture	175	159	2	6	177	165	- 12
2 Religion, théologie	675	650	95	113	770	763	- 7
3 Philosophie, psychologie	399	478	79	111	478	589	111
4 Droit, administration	577	579	4	5	581	584	3
5.1 Sciences économie et statistique	534	510	7	12	541	522	- 19
5.2 Sciences sociales	270	335	12	23	282	358	76
6.1 Politique	151	157	9	8	160	165	5
6.2 Art militaire	21	26	0	2	21	28	7
7 Philologie, histoire littéraire	642	679	7	5	649	684	35
8 Belles-lettres	909	880	419	396	1 328	1 276	- 52
9 Ouvrages pour la jeunesse	307	306	188	275	495	581	86
10 Éducation, enseignement	279	272	9	5	288	277	- 11
11 Ouvrages scolaires	236	174	1	1	237	175	- 62
12 Beaux-arts, arts appliqués	609	602	51	54	660	656	- 4
13.a Musique, théâtre, cinéma, radio	151	170	12	18	163	188	25
13.b Musica practica	630	748	0	0	630	748	118
14 Histoire, folklore	500	461	15	25	515	486	- 29
15 Géographie, ethnographie, voyages	258	212	31	26	289	238	- 51
16 Cartes, atlas	192	146	0	0	192	146	- 46
17 Médecine	605	576	26	36	631	612	- 19
18 Sciences naturelles	327	348	22	24	349	372	23
19 Mathématiques	109	118	6	5	115	123	8
20 Technique, industrie, arts et métiers	325	375	8	14	333	389	56
21 Transports et circulation	76	106	2	2	78	108	30
22 Agriculture, sylviculture, économie domestique	149	139	34	42	183	181	- 2
23 Gymnastique, sport, alpinisme, jeux	69	100	6	15	75	115	40
24 Divers, calendriers, journaux	53	73	1	0	54	73	19
Total	9 228	9 379	1 046	1 223	10 274	10 602	328

Classement par auteurs

	Paru en Suisse		Paru à l'étranger		Total	
	1992	1993	1992	1993	1992	1993
Suisses et étrangers en Suisse	5 347	5 411	1 216	1 244	6 563	6 655
Étrangers	4 927	5 191	537	494	5 464	5 685
Total	10 274	10 602	1 753	1 738	12 027	12 340

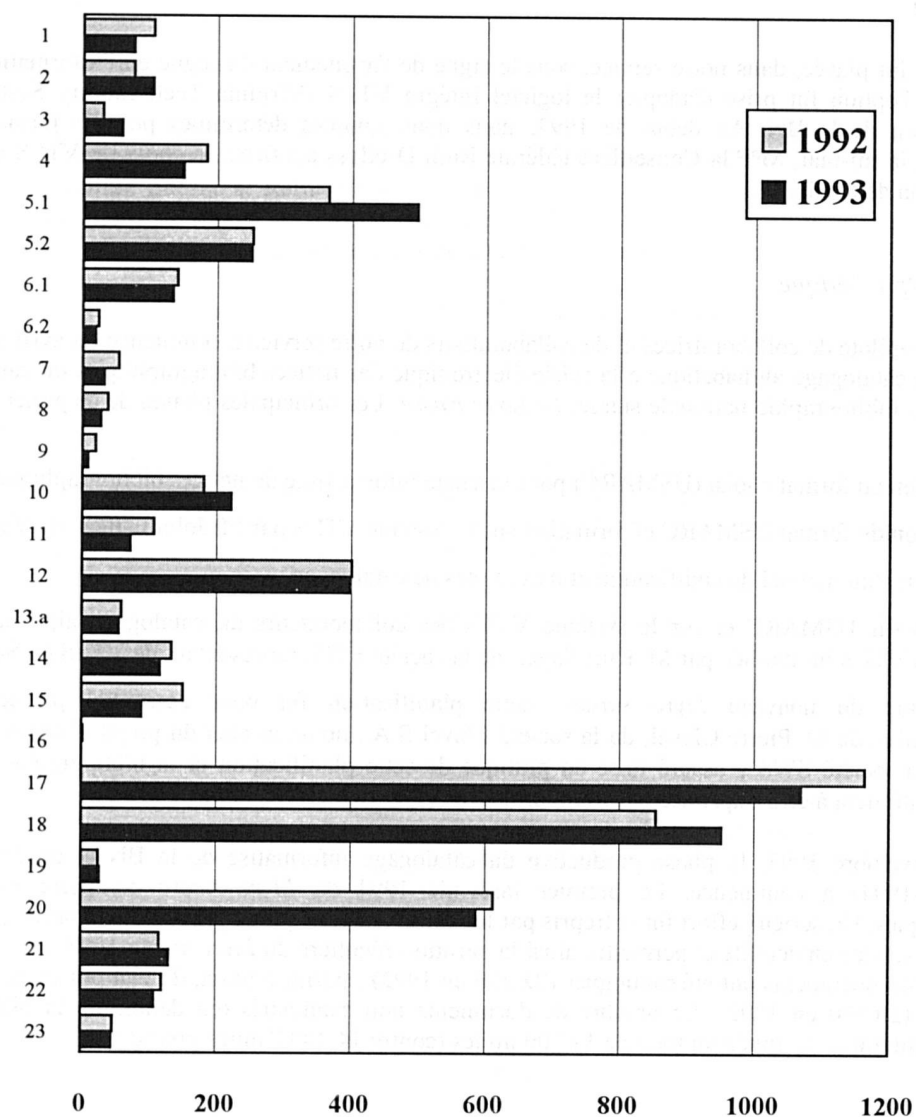
	en allemand		en français		en italien		en romanche		en d'autres langues		Total	
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993
a) de langues anciennes												
du grec	2	3	1	3	0	0	0	0	0	0	3	6
de l'hébreu	1	2	1	0	0	0	0	0	0	0	2	2
du latin	9	7	1	3	0	0	0	0	0	0	10	10
b) de langues européennes												
du danois	6	2	1	5	0	0	0	0	0	0	7	7
de l'allemand	0	0	94	116	18	22	5	4	67	54	184	196
de l'anglais	425	525	57	126	2	0	0	0	3	2	487	653
du finnois	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
du français	154	148	0	0	11	6	1	2	11	14	177	170
du hollandais	13	19	2	5	0	0	0	0	0	2	15	26
de l'italien	33	37	5	4	0	0	0	1	0	2	38	44
du grec moderne	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
du norvégien	4	0	1	1	0	0	0	0	0	0	5	1
du polonais	3	4	10	7	0	0	0	0	0	0	13	11
du romanche	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
du roumain	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2
du russe	26	19	10	12	0	0	0	0	2	0	38	31
du suédois	3	7	2	5	0	0	0	0	0	0	5	12
du serbo-croate	1	1	8	3	0	0	0	0	0	0	9	4
de l'espagnol	8	10	4	9	0	0	0	0	0	2	12	21
du tchèque	3	0	2	1	0	0	0	0	0	0	5	1
du hongrois	5	4	0	0	0	0	0	0	0	0	5	4
c) d'autres langues												
de l'arabe	7	6	1	0	0	0	0	0	0	0	8	6
de l'azerbaïdjan	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
du chinois	4	5	0	2	0	0	0	0	0	0	4	7
de l'hindi	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
du japonais	5	3	0	0	0	0	0	0	0	0	5	3
du perse	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1
du sanskrit	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	3	0
du turc	4	3	0	0	0	0	0	0	0	0	4	3
Total	725	808	201	304	31	28	6	7	83	76	1 046	1 223

Statistique des publications hors commerce *

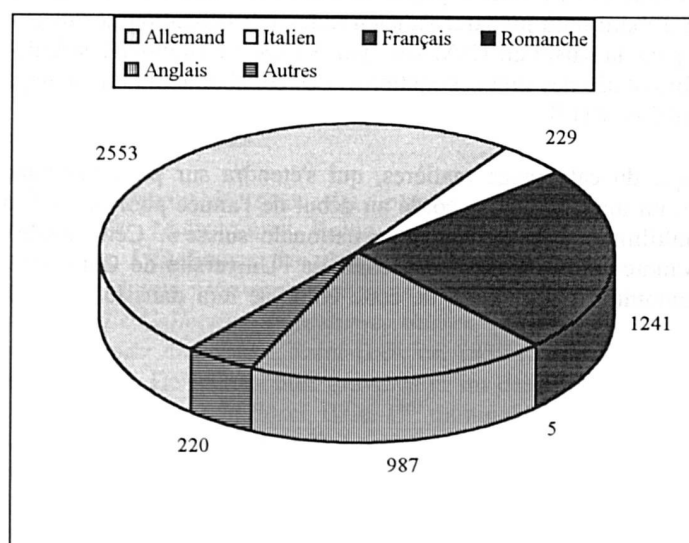
(Littérature grise : thèses, catalogues de galeries, publications de société, etc.)

	Allemand		Français		Italien		Romanche		Anglais		Autres **		Total	
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993
1 Généralités, livre et écriture	54	39	33	22	5	7	0	0	9	3	4	5	105	76
2 Religion, théologie	39	60	19	28	3	2	0	0	13	12	2	2	76	104
3 Philosophie, psychologie	24	39	5	15	0	0	0	0	1	3		1	30	58
4 Droit, administration	88	73	62	37	16	14	0	0	9	11	9	15	184	150
5.1 Sciences économie et statistique	170	207	105	132	16	17	0	0	65	119	9	22	365	497
5.2 Sciences sociales	119	102	72	84	17	14	0	0	22	24	23	27	253	251
6.1 Politique	69	69	40	32	12	10	0	0	14	23	6	1	141	135
6.2 Art militaire	15	10	4	2	3	5	0	0		2	2	0	24	19
7 Philologie, histoire littéraire	25	14	18	8	3	3	0	0	6	5	2	3	54	33
8 Belles-lettres	34	16	3	7	1	4	0	0		1	0	0	38	28
9 Ouvrages pour la jeunesse	11	4	4	5	3	0	0	0	0	0	2	0	20	9
10 Éducation, enseignement	75	73	82	120	15	9	0	0	2	8	7	12	181	222
11 Ouvrages scolaires	52	30	39	27	11	9	0	0	4	1	1	5	107	72
12 Beaux-arts, arts appliqués	216	205	113	118	50	49	0	2	12	7	10	16	401	397
13.a Musique, théâtre, cinéma, radio	22	39	14	11	5	2	1	0	1	2	16	1	59	55
14 Histoire, folklore	92	75	23	28	12	12	1	0	4	2	2	0	134	117
15 Géographie, ethnographie, voyages	101	51	30	21	11	10	1	0	1	3	7	4	151	89
16 Cartes, atlas	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
17 Médecine	760	676	216	202	22	18	0	1	160	138	6	35	1 164	1 070
18 Sciences naturelles	344	343	161	161	15	7	0	0	325	426	9	15	854	952
19 Mathématiques	4	6	15	3	1	0	0	0	6	19			26	28
20 Technique, industrie, arts et métiers	277	260	123	117	22	16	0	2	179	163	12	29	613	587
21 Transports et circulation	65	76	31	25	5	12	0	0	8	1	8	17	117	131
22 Agriculture, sylviculture, économie domestique	64	66	30	22	7	5	0	0	12	11	7	5	120	109
23 Gymnastique, sport, alpinisme, jeux	23	20	9	14	4	4	0	0	7	3	5	5	48	46
Total	2 744	2 553	1 252	1 241	259	229	3	5	860	987	149	220	5 267	5 235

** la plupart en plusieurs langues



Publication hors commerce, totaux 1992 et 1993



Publications hors commerce : proportions linguistiques

Catalogage

L'année 1993 fut placée, dans notre service, sous le signe de l'avènement du règne de l'informatique. À la fin de 1992, l'option fut prise d'adopter le logiciel intégré VTLS (Virginia Tech Library System) pour l'automatisation de la BN. Au début de 1993, nous nous sommes déterminés pour le format interne USMARC. À la mi-mai, M^{me} la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss confirma le choix de VTLS déterminé par la direction de la BN.

Catalogue alphabétique

Un groupe-pilote de collaboratrices et de collaborateurs de notre service a commencé en avril à préparer le passage du catalogage alphabétique à la saisie électronique des notices bibliographiques du catalogue de la BN et de la bibliographie nationale suisse, *Le Livre suisse*. Les principales phases de ce projet furent les suivantes :

1. introduction au format choisi (USMARC) pour la saisie informatisée de notices bibliographiques ;
2. clarification du format USMARC et formation sur le système VTLS par M. John Espley, de VTLS ;
3. élaboration d'un manuel de codification et d'exemples de catalogage ;
4. formation sur USMARC et sur le système VTLS des collaborateurs du catalogue alphabétique ; la formation VTLS fut donnée par M. Kurt Sager, de la société SWS, représentant de VTLS en Suisse ;
5. planification du nouveau *Livre suisse* ; cette planification fut pour l'essentiel placée sous la responsabilité de M. Pierre Clavel, de la société Clavel S.A., nouveau chef du projet d'automatisation à la BN ; la société SWS a assuré mise en pratique de cette planification et la bibliographie nationale suisse continuera à être imprimée par Reinhardt Druck à Bâle.

Le 11 novembre 1993, la phase productive du catalogage informatisé de la BN et du *Livre suisse* (fascicule 1-1994) a commencé. Le premier fascicule 1994 du *Livre suisse* comporte 950 notices bibliographiques. Un sérieux effort fut entrepris par les collaborateurs qui ne participaient pas au projet pour maintenir le service en activité et permettre ainsi la parution régulière du *Livre suisse* 1993. Durant l'année écoulée, 23 440 documents ont été catalogués (22 230 en 1992) ; parmi ceux-ci, 21 274 ont été annoncés au *Livre suisse* (20 330 en 1992). Le nombre de documents non catalogués (en dehors de la bibliographie nationale) a atteint cette année un total de 14 700 unités (contre 14 200 l'année précédente).

Catalogue matières

En novembre, nous avons mis en route le projet du catalogage matières, un autre projet complémentaire de l'automatisation. Il a d'abord fallu préparer l'ancien index (classification décimale, noms de personnes et termes géographiques) pour la saisie en USMARC par VTLS. Le premier fascicule du *Livre suisse* 1994 contiendra la saisie informatisée des groupes-matières. Les collaborateurs du catalogage matières ont suivi la formation sur USMARC et VTLS.

L'objectif de ce projet du catalogage matières, qui s'étendra sur plusieurs années, est le catalogage multilingue. À cet effet, un mandat a été accordé au début de l'année pour une « Étude de faisabilité d'un catalogage matières multilingue à la Bibliothèque nationale suisse ». Cette étude a été réalisée par la Gesellschaft für angewandte Informationswissenschaft de l'Université de Constance (GAIK), qui nous a remis son rapport en automne. L'évaluation de cette étude se fera dans le cadre du projet « Catalogage matières ».

Conservation

Un nouveau service : l'entretien des fonds

Après une première année de mise en route, le service de conservation a pu consacrer sa deuxième année d'existence à se structurer pour répondre à l'extension de ses tâches. Aux trois domaines existants, Atelier de photographie, Reliure interne et Reliure externe, s'en est ajouté un quatrième : l'Entretien des fonds. La préparation de ce nouveau service a commencé en août 1993 ; les salles, les appareils et le mobilier ont été installés jusqu'à la fin de l'année, de sorte qu'il entrera réellement en fonction dès 1994.

La principale tâche de ce service est d'assurer les mesures de conservation de la BN, en particulier pour ce qui concerne les fonds anciens et les collections spéciales. L'objectif est de prolonger le temps d'utilisation de collections entières d'originaux. Les pièces détériorées seront désormais soit stabilisées par nos services, soit restaurées à l'extérieur. Nos propres services assurent le nettoyage des documents, complètent les pièces manquantes, réparent les déchirures, encadrent les gravures sous passe-partout et réparent les reliures. Ces documents sont ensuite entreposés dans des matériaux non acides, opération qui protège mieux les documents et facilite leur maniement. Tous ces travaux d'« entretien des fonds » sont des mesures de conservation et non de restauration. Ils n'impliquent aucune intervention dans la substance de l'original et se bornent à n'être qu'un contrôle visant à éviter les dégâts.

Dans cette optique, nous avons mis la priorité des travaux de réparation sur la reliure en cuir des groupes de cotes R, Q et N, et sur un contrôle systématique de tout le fonds de la salle de lecture. Des cartons de protection ont été avant tout introduits pour la collection des « Anciens Helvetica ». Les ouvrages particulièrement fragiles, déjà un peu endommagés ou précieux ont été recouverts d'un carton de protection. Des cartons spéciaux ont été conçus pour certaines pièces de la collection des Archives littéraires.

En prévision de l'exposition Dürrenmatt du printemps 1994, nous avons procédé au nettoyage, à l'effacement des plis et au nouvel entreposage de 180 collages et affiches du fonds Dürrenmatt. Tous ces travaux artisanaux (découper les passe-partout, encadrer), préparatoires aux expositions internes ou externes, sont l'une des tâches essentielles du service Entretien des fonds.

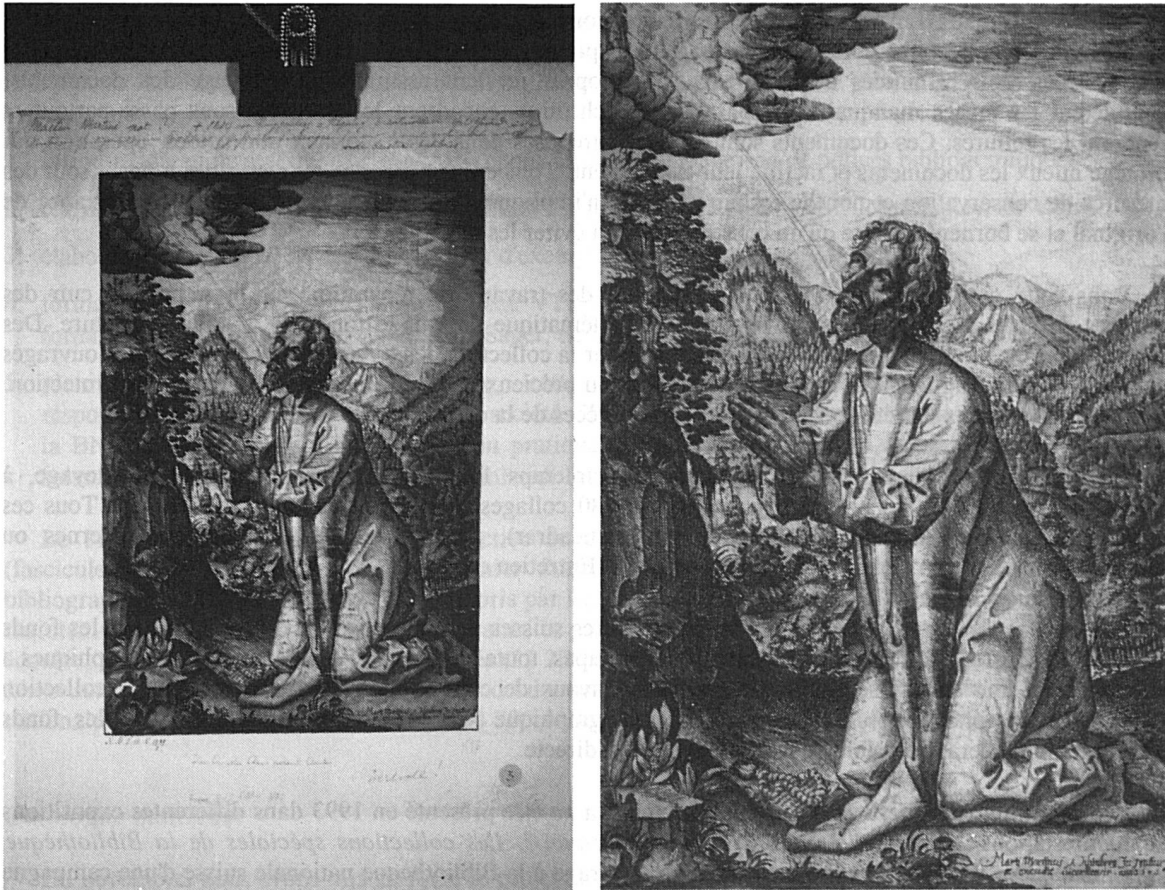
Les travaux de restauration des Archives littéraires suisses se sont concentrés cette année sur les fonds Cendrars et Dürrenmatt. Quant au Cabinet des estampes, toute sa collection de portraits photographiques a été confiée à une entreprise extérieure pour des travaux de conservation et d'entreposage. La collection totalise 12 300 photographies. Ce matériel photographique sera désormais conservé parmi les fonds d'archives, où il sera accessible de manière simple et directe.

Le programme des mesures d'entretien des fonds a pu être présenté en 1993 dans différentes expositions et manifestations : *Protéger les collections — pourquoi ?*, *Les collections spéciales de la Bibliothèque nationale suisse*, *Un pays perd sa mémoire...* (démarrage à la Bibliothèque nationale suisse d'une campagne d'information du groupe de travail « Patrimoine audiovisuel » consacrée au thème de la sauvegarde du patrimoine audiovisuel). En outre, une journée « portes ouvertes » a permis d'en faire aussi la démonstration à nos collègues.

Les documents suivants ont été restaurés :

Cabinet des estampes : Sebastian MÜNSTER : *La Cosmographie universelle de tout le monde*, 2 vol., Paris, 1575 (Münster 1/2, 1/3) ; MARGUERITE, Reine de Navarre : *Heptaméron françois*, 3 vol., Berne, 1780-1781 (Freudenberger 3) ; J. G. EBEL : *Die Bergstrassen durch Canton Graubünden*, Zurich, 1825 (J. J. Meyer I) ; Johann Jakob MEYER : *Voyage pittoresque à Heidelberg*, Heidelberg, 1820 (J. J. Meyer 5) ; Franz Niklaus KÖNIG : *Nouvelle Collection de costumes suisses*, Zurich, 1811 (König 16) ; Johann Baptist ISENRING : *Sammlung Malerischer Ansichten*, Saint-Gall, ca. 1839 (Isenring 1/2, Inv. N° 87 K 29/9), tous de la « Collection Gugelmann ». De même, huit gravures et un dessin à la plume de Matthäus MERIAN (*Diverse Ansichten von der Umgebung von Basel*, Bâle, 1^{ère} moitié du XVII^e siècle, cote Ans Bl Fe ; *Lugano vulgo Lowerz*, milieu du XVII^e siècle, cote Ans Ti Lugano Fc) ont été restaurés, ainsi qu'une gravure de Martin MARTINI (*Christus erscheint dem Heiligen Bruder Claus*, Lucerne, 1596, cote Flüe Fc) et *Die Pleite* (Zurich), N°s 10-11, 1924 (cote KPf 40).

Archives littéraires suisses : Fonds Friedrich DÜRRENMATT : « Akki. Die Gesichter der Henker » (ca. 1945-1954), « Der Mörder (Begegnung) 8.5.1946 » (1946), « Axiome I. Literatur ist die Abbildung... » (1967), « Es war auch keine nennenswerte Distanz » (1969), « Bill oder der Anarchist als der totale Individualist » (1974), « Dann erblickte er in der nächsten Wand... » (1984/1985) : cote NH 5, 6, 21-23, 26. **Fonds Blaise CENDRARS :** « Cahier noir », Saint-Petersbourg et Neuchâtel, 1906-07 ; « Cahier gris. Annexes », 1907 ; « Cahier gris-bleu. Annexes », 1907 ; « Répertoire gris (II) », 1909-12 ; « Moravagine », 1926 ; « Séquences », Paris 1913 : cote P 1, P 2, P 3, P 4/II, O 67/I-V. On a encore restauré la seconde partie (pièce unique) du manuscrit de R. M. RILKE : *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* (*Les Cahiers de Malte Laurids Brigge*) (1904-1910) et une esquisse manuscrite de Beat STERCHI pour son roman *Blösch*.



Avant et après la restauration de la gravure de Martin Martini, *Christus erscheint dem Heiligen Bruder Claus* (Lucerne, 1596).

Anciens Helvetica : Paul BAUDRY, *La Suisse*, Rouen, 1882 (A 18 742) ; Friedrich Gottlob SCHULZE, *Die Arbeiterfrage*, Jena, 1849 (A 18 743) ; ÖCHSLER, « Sperrlings »-Leben. *Kulturkampf-Arabesken von Hermann Houben*, Fribourg, 1876 (A 18 748) ; Johann Jakob SCHEUCHZER, *Physique sacrée ou Histoire naturelle de la Bible*, 8 vol., Amsterdam, 1732-1737 (Af 22 008).

Musica practica : Théodor DÖHLER, *Variations Brillantes*, Chiasso, ca. 1835 ; Giacomo ROSSINI, Ouverture de l'opéra *Guillaume Tell*, Mayence, 1829 ; Monsieur ROBIN, *Fantaisie sur la Fiancée d'Appenzell*, Paris (s.d.) ; F. HÜNTEN, *Air Suisse*, ca. 1832 (tous sans cote).

Reliure interne

	1992	1993
Nouvelles acquisitions préparées pour le prêt	20 138	21 038
Réparations	1 872	1 352
Reliures selon le procédé Lumbeck : - journaux in-f°	1 547	1 201
- reliures in-4 et in-8	338	135
Brochures selon le procédé Lumbeck	730	861
Couvertures avec attaches	931	1 417
Cartonnages de différents modèles	160	448
Passe-partout	34	19
Étiquettes de cotes (chiffres arrondis)	38 000	38 500

En outre, il a été établi 8280 fiches (contre 12 502 en 1992) pour nos catalogues.

Reliure externe

Au cours de cette année, de nouveaux principes ont été mis au point pour les volumes reliés de la BN. De nouvelles normes de qualité ont été introduites pour les travaux uniformisés des fonds de la Bibliothèque. Depuis le milieu de l'année, les travaux de reliure de la Bibliothèque ont été nouvellement déterminés par l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (OCFIM) et la standardisation des normes de reliure a permis d'abaisser les prix unitaires de reliure pour les travaux extérieurs. En outre, pour les ouvrages isolés et les revues, les travaux de reliure annuels des journaux (1200 pièces) seront confiés à l'extérieur. Nos travaux en série dans le domaine de la reliure seront plus souvent adjugés à des entreprises privées, qui travaillent en partie avec des machines semi-automatiques.

Jusqu'au 31 août 1993, les travaux suivants ont été attribués à vingt relieurs externes : 1322 volumes et 4460 brochures. Dès septembre, selon les nouvelles normes en vigueur, 2989 volumes, 2265 brochures et 226 journaux ont été confiés à quinze relieurs externes.

Au total, les coûts de reliure exécutée à l'extérieur se sont élevés à 531 125 francs (552 783.— en 1992).

	1992	1993
Fonds de la Bibliothèque	9 421	8 771
Brochures	3 525	8 391
Journaux	0	226
Total	12 946	17 388

Atelier photographique

Dans ce domaine, l'année écoulée fut à nouveau intéressante et bien remplie. Il faut notamment mentionner :

- un reportage photographique de la conférence de presse *150 jours au Département de l'intérieur*, tenue le 20 août par la M^{me} la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss, qui dirige notre Département ;
- des photographies des vernissages d'expositions *Imre Reiner : San Bernardino, Joseph et Akhnaton — Thomas Mann et l'Égypte ; Le labyrinthe ordonné — Nouvelles bibliothèques et leur architecture ; Theo Frey — Noir sur blanc — La photographie témoignage d'une époque ;*
- une documentation photographique de Silvia Schneider et Peter Sterchi sur la Radio Télévision Suisse Romande et une autre à l'occasion de la conférence de presse du 19 novembre, tenue à la Bibliothèque nationale suisse, sur le thème : *Un pays perd sa mémoire — La conservation du patrimoine audiovisuel de la Suisse.*

Mais les charges de l'équipe du laboratoire atteignent manifestement la limite. Les tâches croissantes nécessitent d'engager de nouveaux collaborateurs.

	Administration fédérale		Particuliers		Bibliothèque nationale		Total		Différence
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993	
Microfilms (négatifs)	16		2 162	1 812	153 092	106 740	155 270	108 552	- 46 718
Microfilms (positifs) en mètres			50	37	4 710	1 170	4 760	1 207	- 3 553
Microfiches			627	3	870	760	1 497	763	- 734
Photocopies	3 789	3 526	56 817	61 914	417 084	431 505	477 690	496 945	19 255
Copies papiers de microfilms	560	106	4 632	4 393	4 949	8 926	10 141	13 425	3 284
Feuilles Proki	6	1	61	50	208	238	275	289	14
Reproductions	34	95	1 148	782	3 585	3 940	4 767	4 817	50
Copies couleur laser		30		280		1 610		1 920	1 920

La photocopieuse payante réservée aux usagers a réalisé 67 760 copies (contre 75 990 en 1992). Des photocopies ont été effectuées dans 2826 volumes de journaux (1992 : 2990 et 1991 : 2812).

Magasins

Au cours de cette année, le service des magasins a essentiellement porté son attention sur l'analyse de son état actuel. Grâce à l'effort consenti, nous sommes à ce jour en possession de plusieurs chiffres concernant le fonctionnement des magasins. Ceux-ci nous permettent d'améliorer la planification du travail, sa productivité, la motivation du personnel et de fournir nombre d'informations en vue de la construction des nouveaux magasins souterrains.

L'organisation du travail

Depuis peu, deux cellules distinctes de travail ont été mises en place. La première s'occupe essentiellement du service au prêt, l'autre gère concrètement les collections.

La cellule « service »

Outre la livraison au service du prêt des publications demandées par nos lecteurs, cette cellule de travail composée de trois personnes s'acquitte des missions suivantes :

- rangement de toutes les publications en retour dans les magasins ;
- livraison des commandes postales à l'expédition et au laboratoire de photo ;
- contrôle et distribution dans les secteurs concernés des nouvelles entrées ;
- guide, conseil et surveillance des lecteurs présents dans les magasins.

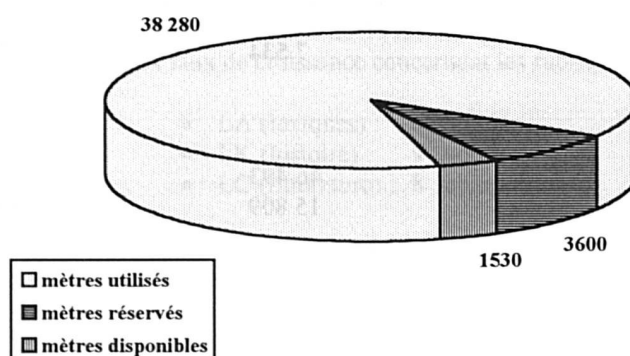
La cellule « collection »

Cette seconde cellule a pour objectif d'administrer les fonds de la Bibliothèque nationale. Ses tâches sont les suivantes :

- rangement des nouvelles entrées ;
- entretien des rayonnages ;
- révisions ;
- déplacements de fonds.

L'entreposage

Les magasins de la BN ont une capacité d'entreposage de 43 420 mètres linéaires ; actuellement, un peu plus de 88 % de nos rayonnages (soit environ 38 280 m) est occupé (monographies et périodiques se partagent l'espace à parts égales). Environ 3600 m (8 %) sont réservés à des cotes spécifiques en vue de leur croissance. Quelque 1530 m (4 %) sont encore à disposition dans les magasins, mais ils sont répartis sur tous les niveaux. L'un des objectifs pour l'année à venir est, dans une première phase, de rééquilibrer les différentes réserves de croissance, ce rééquilibrage étant planifié sur trois ans. Dans une seconde phase, il s'agira de redistribuer l'espace encore disponible en fonction des nécessités.



Services à l'utilisateur

Prêt

Prêts à domicile

	1992	1993
Demandes		
- bulletins de prêt interbibliothèques <i>Helvetica</i> « Suisse »	14 369	13 646
- bulletins de prêt internationaux <i>Helvetica</i> « Étranger »	2 676	2 486
- commandes privées	4 003	3 431

Total	21 048	19 563
--------------	---------------	---------------

Répartition des volumes

- salle de lecture	38 847	40 162
- guichet	41 451	39 153
- atelier de photographie	3 893	3 975
- expédition postale	14 067	12 250
dont : au canton de Berne		2 152
dont : aux autres cantons		10 392
dont : à l'étranger		1 523

Total	98 258	95 540
--------------	---------------	---------------

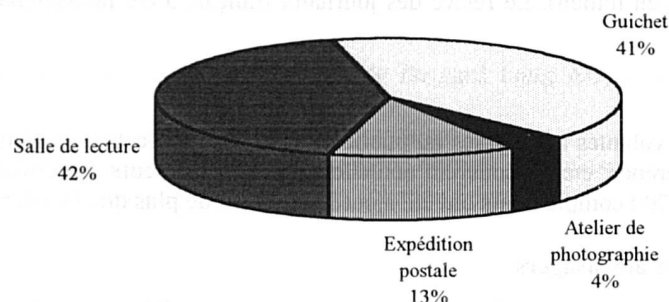
Cartes de lecteurs en usage

- guichet	5 179	6 165
- salle de lecture	317	301
<i>expédition postale</i>		
- bibliothèques suisses	1 066	778
- bibliothèques internationales	370	224
- particuliers	602	514

Total	7 534	7 982
--------------	--------------	--------------

Colis postaux

- reçus	46 493	46 398
- expédiés	15 809	13 530



Répartition des prêts par secteurs

L'année 1993 aura particulièrement été marquée par l'introduction le 1^{er} octobre des nouvelles modalités de prêt excluant du prêt à domicile les publications parues avant 1951. Cette nouvelle réglementation, qui est le fruit d'une mûre réflexion conduite par un groupe de travail représentant tous les secteurs de la Bibliothèque, est la conséquence d'un double constat :

- La mission de conservation des collections impartie à la Bibliothèque nationale pose de graves problèmes : la plupart des textes parus après 1850 sont imprimés sur du papier acide et ont de ce fait une durée de vie moins longue que les publications plus anciennes. La dégradation s'accélère chaque jour et la Bibliothèque nationale devra attendre au moins quatre ans avant de disposer de magasins offrant des conditions de stockage adéquates.
- Ne bénéficiant pas, contrairement à la plupart des autres bibliothèques nationales, d'un dépôt légal, la Bibliothèque nationale ne détient en règle générale qu'un seul exemplaire de chaque *Helveticum*. Il convient donc d'assurer les intérêts des générations futures en prenant les mesures nécessaires pour assurer la pérennité de nos fonds.

La Bibliothèque nationale se doit naturellement aussi, conformément à son mandat, de rendre les *Helvetica* accessibles au public. C'est dans ce dessein qu'elle a augmenté les heures d'ouverture de la salle de lecture à partir du 1^{er} octobre 1990. Elle étudie présentement toutes les solutions qui permettront aux lecteurs d'avoir accès à l'information sans que l'original des documents parus avant 1951 n'ait à souffrir des risques liés au transport et à un stockage inadéquat. Une évaluation des moyens de reprographie nécessaires est en cours et devra nous permettre de fournir à la demande des copies de documents originaux.

Prêts en salle de lecture

Pour avoir une bonne vue d'ensemble des documents mis en prêt à la salle de lecture, des contrôles mensuels sont effectués. Les fonds de la bibliothèque de la salle de lecture sont régulièrement contrôlés et les ouvrages déplacés remis en place. À la fin de 1993, ces fonds s'élevaient à 5700 ouvrages, dont 123 nouvelles entrées. Les principaux taux de croissance concernent les rubriques suivantes :

- LA (lexiques) : 16 unités ;
- LK (histoire) : 9 unités ;
- LC (littérature) : 8 unités.

Depuis janvier, les nouvelles acquisitions sont saisies sur ordinateur et estampillées d'un point vert dans les rayons (1993).

Catalogue biographique

Le catalogue biographique est toujours très utilisé. En 1993, 2442 recherches biographiques ont été enregistrées. Les sources de ce catalogue sont actuellement des quotidiens et hebdomadaires (23 en allemand, 6 en français et 2 en italien). Le relevé des journaux français a été nouvellement réparti depuis novembre.

Collections mobiles

Les ouvrages en feuilles volantes accessibles au public dans la salle de lecture (législations fédérales et cantonales, ouvrages de référence, etc.) recouvrent actuellement 2025 classeurs. La croissance a atteint 25 classeurs en 1993. Au total, 700 compléments ont été ajoutés, soit cent de plus que l'an dernier.

Fréquences et questionnaire aux usagers

Au cours de l'an dernier, en moyenne 15 personnes par jour ont travaillé en salle de lecture. Le mois le plus occupé fut celui de septembre (19 personnes en moyenne). Depuis l'introduction des mesures de restriction de prêt à domicile, les lecteurs disposent d'un total de 70 places de travail (au lieu de 66 auparavant) qui se répartissent ainsi : 50 d'entre elles sont attribuées aux personnes qui ont plus de dix volumes à consulter et qui travaillent régulièrement et de manière prolongée dans la salle de lecture (le taux d'occupation moyen mensuel est de 70 %), et les 20 autres (10 auparavant) sont destinées à des lecteurs qui fréquentent rarement la salle de lecture et qui consultent peu de documents, ou qui les consultent de manière très ponctuelle. Précisons encore que nos usagers peuvent déposer leur documents personnels dans des casiers prévus à cet effet.

En août, le questionnaire déposé depuis 1992 dans la salle de lecture a été complété de quelques questions : fréquence d'utilisation de la salle de lecture, emploi des places et des casiers de dépôt, durée de présence, depuis quand est-on lecteur de la BN ? classe d'âge ? etc. Les résultats les plus remarquables de ce questionnaire sont les suivants :

Principaux usagers

Universités	58,6 %
Administrations	4,7 %
Éditeurs	3,1 %
Entreprises	3,1 %
Industries	0,4 %
Autres	30,1 %

Motif d'utilisation de la salle de lecture :

Privé	26,9 %
Travail de séminaire	17,5 %
Mandat de recherche	13,5 %
Préparation d'examens	11,2 %
Licence	10,3 %
Thèse	6 %
Travail de diplôme	3,4 %
Habilitation	0,3 %
Autres	10,9 %

Documents utilisés (fonds de la BN uniquement)

Revue	24,3 %
Quotidiens	23,7 %
Ouvrages en salle de lecture	22,3 %
Monographies	13,2 %
Autres	16,5 %

Synthèse des remarques faites par nos lectrices et lecteurs

Sur les 317 questionnaires qui ont été remplis par nos lecteurs, 72 (soit 23%) comportent des remarques ou des commentaires portant sur des points positifs ou négatifs. L'analyse de ces remarques nous permet de faire ressortir les points suivants :

- Au plan positif, la qualité de l'accueil et du service, l'attrait du travail en salle de lecture sont les points les plus souvent relevés.
- Au plan négatif, nos usagers mentionnent principalement : l'insuffisance des moyens de photocopie mis à leur disposition, l'absence de places de travail équipées d'ordinateurs personnels, l'inexistence d'une salle de lecture séparée permettant le travail en groupe et le manque d'actualité de certains ouvrages de référence mis à disposition en salle de lecture.

C'est sur ces points que devra en priorité porter notre action visant à améliorer nos prestations de service. L'année 1994 nous permettra en outre de réintroduire le prêt interbibliothèques donnant ainsi à nos

lecteurs de Berne et environs la possibilité d'emprunter à la Bibliothèque nationale des monographies étrangères ou des périodiques provenant d'autres bibliothèques suisses.

Enfin, la Bibliothèque nationale a mis à disposition ses documents pour les objectifs spécifiques suivants :

- Le projet de film *Surava*, film documentaire de Bernard Lang AG, producteur de films et de films télévisés ;
- *Fahnen und ihre Symbole*, exposition du Musée national suisse ;
- Bibliographie annotée de la littérature suisse pour enfants et adolescents de 1750 à 1900, éditée par l'Institut suisse du livre de jeunesse, Fondation Johanna Spyri, Zurich ;

Catalogue collectif suisse

Localisations et renseignements bibliographiques

1. Travaux de classement

	1992	1993
Nombres de fiches reçues	81 305	61 461
Fiches non retenues	- 10 565	- 4 935
Report des fiches à classer de l'année précédente	+ 182 078	+ 123 841
Total intermédiaire : fiches à classer	252 818	180 367
Fiches à classer	252 818	180 367
Fiches classées durant l'année	- 128 977	- 57 087
Report sur l'année suivante	*123 841	123 280
Total des titres classés au CCS	* 5 757 434	5 797 291

2. Utilisation

a. Localisations pour le prêt interbibliothèques	70 577	71 450
- dont positives	47 498	48 186
	(env. 67,3 %)	(env. 67,5 %)
b. Renseignements bibliographiques	6 146	4 200
- en Suisse	3 855	2 802
- à l'étranger	2 291	1 398
c. Renseignements dans la salle des catalogues		10 956
- dans la salle même		7 614
- par téléphone		3 342
d. Prêts	1 375	1 239
- Emprunts de la Suisse	829	718
- Emprunts de l'étranger	546	521

Les annonces des bibliothèques sur fiches de catalogues accusent une diminution de l'ordre de 25 %, correspondant, comme les années précédentes, à l'automatisation des fonctions de plusieurs bibliothèques partenaires. La situation du Catalogue collectif suisse n'a pas évolué par rapport à l'année 1992. Pourtant, nous pensons pouvoir esquisser une solution, en 1994, avec le démarrage du projet *Réseau suisse*, projet qui prendra évidemment en compte la problématique du Catalogue collectif suisse.

Les travaux d'intercalation présentent une diminution substantielle dans la tâche de classement définitif. Durant 1993, l'équipe du CCS fut rarement au complet, plusieurs personnes étant absentes pour de longues durées (congé maternité, congé maladie, etc.) ; néanmoins, 89 % des fiches à classer définitivement sont déjà préclassées et consultables.

* Chiffres 1992 corrigés.

Le Catalogue collectif suisse a participé activement à l'élaboration et la mise en service du nouveau bulletin de prêt interbibliothèques — et de son règlement d'utilisation — édité par l'Association des bibliothèques et bibliothécaires suisses (BBS). L'usage d'un bulletin unique a eu une conséquence heureuse sur notre travail : les demandes sont rédigées de manière plus uniforme et les informations annexes sont indiquées avec plus de clarté (recherche déjà effectuée, source, etc.).

Après avoir effectué une enquête auprès des bibliothèques partenaires du CCS et du RP, nous avons édité, au cours du 1^{er} trimestre 1993, la 6^e édition de *la Liste des bibliothèques du Guide du prêt interbibliothèques*. Cette liste est augmentée de plusieurs tables de concordance des sigles du CCS et des sigles utilisés par les réseaux suisses les plus importants.

Le nombre de demandes de prêt interbibliothèques parvenues en 1993 est stable par rapport à 1992, avec une légère augmentation des demandes transmises par bulletins et une diminution des demandes par télécopies, diminution due au fait que nous avons limité les demandes par télécopies à 20 demandes par jour et par bibliothèque. Cela nous permet de traiter ces demandes urgentes dans un délai raisonnable pour chaque bibliothèque. Un effort particulier a également été fourni dans la qualité des renseignements donnés pour des ouvrages non localisés en Suisse : 26 % des demandes négatives (22% en 1992) ont pu être retournées avec une localisation à l'étranger ou une information bibliographique, ce qui signifie 93,5 % de demandes identifiées bibliographiquement par le CCS (contre 89,9 % en 1992).

Au cours du 2^e trimestre 1993, un accès en ligne au catalogue DOBIS LIBIS de la Hochschule de Sankt Gallen est venu compléter nos possibilités de consultation de catalogues automatisés de bibliothèques suisses.

Notre réseau de deux tours contenant les supports CD-ROMs facilite toujours grandement le travail de vérification bibliographique. Il serait souhaitable de trouver une solution technique plus conviviale permettant au personnel du Catalogue collectif suisse, de la salle des catalogues et du prêt, d'accéder d'une même station de travail à tous les réseaux, les bibliothèques et les CD-ROMs.

Répertoire des périodiques

	1992	1993
Nombre total de notices fin décembre	115 640	122 390
Nombre total de titres étrangers	106 212	113 083
- titres non biomédicaux		92 219
- titres biomédicaux		21 083
Nombre total de titres suisses	5 963	7 349
- titres non biomédicaux		6 226
- titres biomédicaux		1 206
Nombre de bibliothèques affiliées	659	664
Nombre total de localisations	280 958	293 634
Nombre total de titres non localisés en Suisse	3 465	3 913
Accroissement annuel (nombre de notices créées)	4 353	6 584
- dont titres étrangers	3 733	5 167
- dont titres suisses	620	1 417
Nombre total des localisations ajoutées/modifiées	26 239	27 454

L'actualisation des données a bien progressé en 1993 avec une augmentation de 51 % des notices créées et 5 % des mises à jour des états de collections des bibliothèques. Mais les forces de travail ne suffisant pas malgré l'engagement d'une nouvelle collaboratrice, le RP a heureusement pu, comme pour l'année passée, bénéficier de forces de travail supplémentaires de façon à garantir une mise à jour régulière et dans les meilleurs délais possible. Une collaboration entre la Bibliothèque nationale et l'Öffentliche Bibliothek der Universität Basel a permis l'engagement de M^{me} Dita Rennebaum, à 50 %, chargée spécialement des annonces du Deutschschweizerbund (DSV) et des contacts avec les bibliothèques bâloises. Cette expérience très fructueuse sera poursuivie l'année prochaine, et, dans la mesure du possible, élargie avec d'autres partenaires à une autre région de Suisse alémanique.

Les difficultés budgétaires ont contraint plusieurs bibliothèques à résilier des abonnements de périodiques. Afin de faciliter la coordination pour l'instant informelle des résiliations et garantir une information rapide aux lecteurs, le RP a procédé à l'adjonction d'un message spécifique en regard de chaque titre résilié par une bibliothèque. Le constat est préoccupant : plus de 2000 titres de périodiques ont été résiliés en 1993 et l'opération, nécessité budgétaire oblige, va se poursuivre en 1994 avec, nous l'espérons, la mise en place d'une coordination active avant résiliation.

Mais la crise a aussi d'autres conséquences. Alors que 27 bibliothèques adhéraient en 1993 au RP, soit en tant que nouveaux membres affiliés, soit en tant qu'anciens membres du CCS, mais annonçant désormais ses périodiques au RP, 22 d'entre elles, principalement des bibliothèques de l'industrie, quittaient le RP, certaines étant tout simplement dissoutes en raison de restrictions budgétaires et de restructurations.

Si la tâche de mise à jour quotidienne reste prioritaire, le RP a décidé d'élargir son champ d'action en se rapprochant des bibliothèques affiliées au RP. Dans ce dessein a vu le jour un bulletin de liaison *VZ-Plus = RP-Plus*, paraissant trois fois par année et entièrement élaboré par la rédaction RP. Ce nouvel outil dans la collaboration avec les bibliothèques est utile à plus d'un titre. Il a notamment rendu de nombreuses bibliothèques attentives à l'importance de la réactualisation de leurs annonces et ouvert quelques perspectives en matière de collaboration dans les domaines de résiliations de périodiques ou d'échanges de doubles.

L'élargissement de la base de données du RP en vue de sa complétude est l'une des préoccupations de la rédaction. Grâce au projet de rétroconversion des fichiers de la BN, les notices du RP4, à savoir les titres étrangers ayant cessé de paraître avant 1945, sont rétroconvertis par l'entreprise SAZTEC. Une fois saisis, les titres seront transférés provisoirement dans un fichier de RERO en prévision de futures corrections opérées au niveau de la description bibliographique. À terme, une fois les états de collections vérifiés par les bibliothèques qui possédaient en 1955 des fonds de périodiques morts avant 1945, les notices seront déversées dans le fichier du RP de façon à compléter le Catalogue collectif suisse des publications en série. L'opération devrait être menée à terme d'ici à la fin 1994.

En juin 1993 le RP a accueilli M^{me} Helena Dvorakova, l'une des responsables du catalogue collectif des périodiques étrangers de la République tchèque, pour un stage d'une semaine, financé par la Fondation Pro Helvetia. Entre la rédaction genevoise et la rédaction centrale à Berne, M^{me} Dvorakova a étudié en détail la structure et le fonctionnement du RP en relation avec le projet d'automatisation du catalogue collectif des périodiques étrangers à Prague.

Salle des catalogues

Dans ce lieu, l'événement majeur de l'année 1993 a été sans aucun doute l'arrêt de l'intercalation de fiches dans les catalogues de la Bibliothèque nationale suisse, et ce dès la fin du 1^{er} trimestre 1993. Ainsi le pas de l'informatisation a-t-il été franchi. En effet, pour les besoins du projet RECON (rétroconversion des catalogues de la Bibliothèque nationale), l'intercalation a été arrêtée pour permettre le microfilmage de nos catalogues (en particulier, dans un premier temps, les catalogues des publications parues dès 1951) ; les microfilms produits serviront à la saisie de nos données par la firme SAZTEC. Ces données créeront ainsi une version « en ligne » de nos catalogues.

En attendant que ces données soient accessibles, la consultation des données catalographiques de nos nouvelles acquisitions ne peut se faire que par l'intermédiaire du *Livre suisse*. Cette situation n'est bien entendu pas très commode pour les lecteurs et le personnel de la Bibliothèque, mais elle ne va pas s'éterniser. Nous projetons de permettre au public d'accéder aux nouvelles données informatisées durant le 2^e semestre 1994.

Une nouvelle statistique a été introduite à la page 90 présentant le travail non négligeable de renseignement bibliographique effectué par le personnel de la salle des catalogues.

Planification / Organisation

Informatique

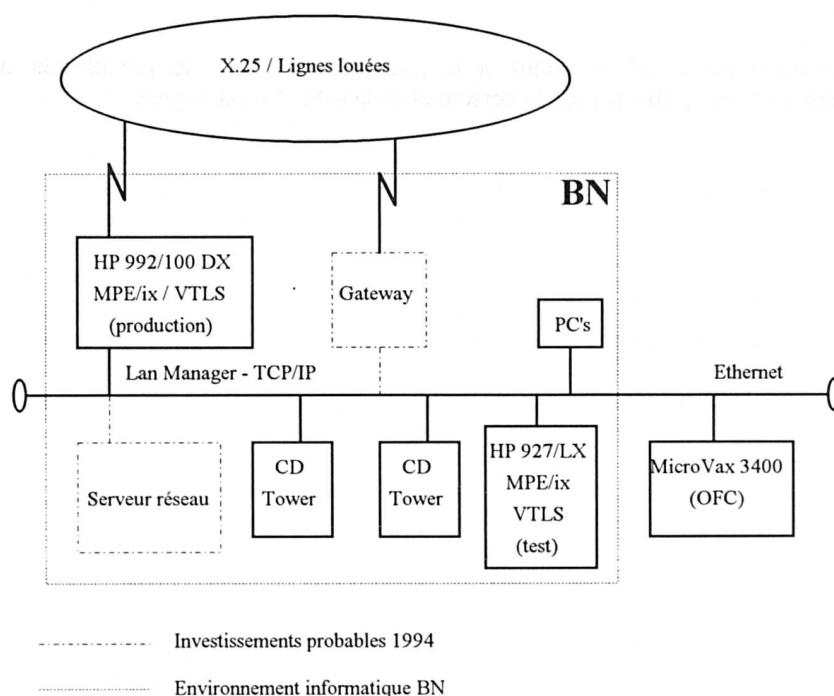
Pour notre service informatique, 1993 fut l'année du changement puisque la décision de choisir VTLS comme système intégré de gestion de bibliothèque a introduit deux ordinateurs centraux de la société Hewlett-Packard à la Bibliothèque nationale, un pour la production et un pour le test.

À la suite du départ de l'Office des statistiques et du déménagement interne qui en a résulté, nous avons fait câbler entièrement tous les locaux occupés par la BN. Mené conjointement avec l'Office fédéral des constructions, ce projet a permis d'installer plus de 200 prises informatiques pour la connexion à notre réseau local Ethernet. Ce câblage a été terminé au mois d'avril.

De plus, exactement 50 ordinateurs personnels de marque Compaq ont été acquis en 1993 pour satisfaire à la fois les besoins résultant des projets de la Bibliothèque nationale et les besoins courants de notre institution ; cela a porté à environ 80 le nombre total d'ordinateurs personnels opérationnels à la Bibliothèque nationale.

Le manque de personnel ne nous a malheureusement pas permis de réaliser tous les objectifs que nous nous étions fixés pour 1993, en particulier l'installation d'un serveur d'ordinateurs personnels propre à la Bibliothèque nationale, permettant de libérer entièrement les ressources utilisées par la BN sur le Microvax appartenant à l'Office de la culture. Cet objectif sera probablement réalisé en 1994.

Schéma de configuration des matériels et logiciels



HP 992/100 DX 256 MB mémoire réelle, 10,7 GB disques, 160 utilisateurs simultanés

CD Tower Meridian Data avec 14 lecteurs, logiciel CD-Manager (Holthaus & Heinisch)

Activités culturelles

Pourquoi, se demandera-t-on, une nouvelle section baptisée « Activités culturelles » au sein d'une institution dont personne ne songerait à contester le caractère déjà éminemment culturel ? Y aurait-il redondance ? Non, si l'on considère que la société se transforme et avec elle sa culture, c'est-à-dire son reflet le plus sensible et le plus palpable. Les bibliothèques ne sont pas restées en marge de cette évolution : ces dernières années, elles se sont spécialisées, devenant des « instruments de communication et d'information » à part entière ; elles se sont dotées d'une science, et elles mènent conjointement nombre d'activités bien spécifiques requérant des connaissances techniques approfondies. Aussi — dans la mesure où la culture peut se définir comme un *ensemble* de savoirs et de faits — ces développements indispensables et dignes d'être salués représentent-ils également pour la Bibliothèque l'occasion d'interpréter sa mission dans un sens large, synthétique, voire généraliste ; ainsi sera-t-elle encore mieux à même de proposer un partenariat convaincant en matière de culture à tous ceux qui la font, qui la recherchent, qui l'explorent, ou tout simplement qui s'intéressent à elle.

La Bibliothèque nationale suisse ne saurait s'acquitter d'une mission aussi complexe en ne faisant que conserver le patrimoine documentaire, remettre à l'usager le livre ou l'estampe qu'il souhaite consulter ou aller repêcher quelque lointain document sur un « information's superhighway ». Elle doit encore présenter ses collections exceptionnellement riches et multiples, dont le seul dénominateur commun est la Suisse, comme une *somme* en constante expansion de relations dans le temps et dans l'espace, comme un tissu serré de faits, de données et d'idées. La moitié vaudrait plus que le tout d'après Hésiode, et nous ne sommes pas insensibles à ce propos sibyllin ; mais du tout n'émane pas un charme moins séduisant, particulièrement si on ne cherche pas à le contraindre trop fermement, s'il peut s'épanouir et gagner en vitalité.

En ce sens, l'expression « mise en valeur » dit bien ce qu'elle veut dire : faire valoir ce qui vaut d'être considéré. C'est précisément ainsi que la section des « Activités culturelles » comprend sa mission — mission qui présuppose naturellement une collaboration intensive avec les autres domaines de l'institution, par exemple avec les Archives littéraires suisses, le service de catalogage matières ou la section « Services à l'usager ». Précisons encore que par souci de cohérence et de clarté, notre rapport annuel rassemble sous la rubrique « Activités culturelles » bon nombre de travaux qui, pour ressortir de manière évidente au domaine culturel et scientifique, n'en ont pas moins été accomplis dans différents secteurs : les expositions et manifestations (organisées par les Archives littéraires suisses, le Cabinet des estampes, etc.), ainsi que les publications comme la bibliographie nationale, *Le Livre suisse*, (réalisée par le service de catalogage, section « Collections ») ou la *Bibliographie des lettres romandes* (rédigée par les Archives littéraires).

Bouclons la boucle : la liste des publications de nos collaborateurs et collaboratrices (voir pages 100-102) atteste l'existence dans notre maison d'un grand potentiel de connaissances spécialisées (pas seulement en bibliothéconomie) qui ont trouvé à s'exprimer en maintes occasions. L'article de M. Peter Edwin Erismann, responsable désigné des expositions (voir pages 37-42) montre comment de telles capacités peuvent être utilisées. Pour ce faire, mais aussi pour toutes les initiatives, propositions et projets qui nous viennent de l'extérieur, il nous reste à creuser dans de nouvelles directions, à aménager de nouveaux circuits d'information, à développer un programme coordonné d'activités culturelles ; dans cette perspective, la célébration du centenaire de notre institution servira de pierre de touche à notre imagination et à notre plaisir d'innover.

Bibliographies

Toutes les bibliographies ont annoncé plus de titres que l'année précédente. Le premier chiffre indique le nombre de titres recensés et le second, entre parenthèses, l'année de dépouillement, lorsque celle-ci ne coïncide pas avec l'année de parution.

	1992	1993
<i>Le Livre suisse</i>	20 330	21 274
<i>Musica practica</i> (Partitions) : Fasc. 16 du <i>Livre suisse</i>	1 142	1 215
<i>Bibliographie de l'histoire suisse</i>	2 415 (1990)	2 707 (1990)
<i>Bibliographia scientiae naturalis helvetica</i>	4 214 (1991)	4 507 (1992)
<i>Bibliographie annuelle des Lettres romandes</i>	947 (1986/87) 981 (1987/88)	2 257 (1989/90)
<i>Bibliographie de la littérature suisse d'expression allemande</i>	2 023 (1990)	2 180 (1991)

Expositions, manifestations, visites guidées

Wallenstein — Exposition consacrée à l'œuvre de Golo Mann (du 9 décembre 1992 au 6 février 1993).

The Sister Republics — *La Suisse et les États-Unis de 1779 à nos jours*. Exposition de la Bibliothèque du Congrès, Washington D.C. et de la Bibliothèque nationale suisse. Bibliothèque publique de l'Université de Bâle (du 15 janvier au 20 février).

Soirée S. Corinna Bille (avec Elisabeth Dütsch, Beat Brechbühl, Maurice Chappaz, 16 février).

Ilona Wikland — *Astrid Lindgren. Livres d'enfants* (du 24 février au 17 avril).

Présentation publique de *Quarto*, revue des Archives littéraires suisses (en présence de Giovanni Orelli, Flavio Cotti et Alfred Defago, 26 février).

The Sister Republics — *La Suisse et les États-Unis de 1779 à nos jours*. Wohnmuseum Bäregasse, Zurich (du 4 mars au 18 avril).

Soirée Stiller Has (avec Andreas Flückiger et Ueli Balsiger, 10 mars).

Soirée Charles-Albert Cingria (avec Pierre-Olivier Walzer, Marius Michaud, Jean-Louis Kuffer, 24 mars).

Les plus beaux livres suisses 1992 (du 14 avril au 22 mai).

Imre Reiner — *San Bernardino* (du 28 avril au 29 mai).

Salon international du livre et de la presse à Genève : *La littérature romande aux Archives littéraires suisses* — S. Corinna Bille, Maurice Chappaz, Blaise Cendrars, Gonzague de Reynold, Bertil Galland, Pierre-Olivier Walzer. (Animation : Bernard Campiche a répondu aux questions d'Isabelle Rüf ; Adrian Pasquali, Sylviane Dupuis et François Conod à celles de Marius Michaud, du 4 au 9 mai).

Joseph et Akhnaton — Thomas Mann et l'Égypte. Exposition de la Staatliche Sammlung Aegyptischer Kunst de Munich (du 10 juin au 7 août).

« *Parce que l'arène est antérieure au monde...* » Exposition consacrée à l'œuvre de Hermann Burger. Literaturhaus de Vienne (du 18 juin au 28 août). Soirée « *Salü Hermann* » (avec Christian Weingärtner, Daniel Erismann, Christian Havel et Hans Strasser).

Imre Reiner — San Bernardino. Bibliothèque publique de l'Université de Bâle (du 20 août au 26 septembre).

Le labyrinthe ordonné — Nouvelles bibliothèques et leurs architectures (du 25 août au 15 octobre).

Soirée *Walter Vogt*, à l'occasion de la remise des archives Vogt aux ALS. Librairie Stauffacher au « Splendid » (avec Silvia Jost, Charles Cornu et Joachim Domide, 1^{er} septembre).

Dominique Perrault : projets et réalisations. Conférence à l'ArchitekturForum à Berne dans le cadre de l'exposition *Le labyrinthe ordonné — Nouvelles bibliothèques et leurs architectures* (21 septembre).

Ulrich Becher. Bibliothèque publique de l'Université de Bâle (du 10 octobre au 6 novembre).

Wallenstein — Exposition consacrée à l'œuvre de Golo Mann. Musée national suisse (du 14 octobre 1993 au 30 janvier 1994).

Conférence de M. Dominique Jamet, président de l'Établissement public de la Bibliothèque de France, à l'occasion de l'exposition *Le labyrinthe ordonné — Nouvelles bibliothèques et leurs architectures* (15 octobre).

Theo Frey — Noir sur blanc — La photographie, témoignage d'une époque. Exposition de l'Office fédéral de la culture (du 27 octobre au 31 décembre).

Week-end littéraire des Archives littéraires suisses à Villars-les-Moines, organisé avec la collaboration de l'Université populaire, avec Anne Cuneo et Giovanni Orelli (6 et 7 novembre).

Matinée sur le thème *Un pays perd sa mémoire.* Campagne d'information de la Bibliothèque nationale, des Archives littéraires, de la Phonothèque nationale à Lugano, de la Cinémathèque suisse à Lausanne et de la Société suisse de Radiodiffusion et Télévision (avec Ruth Dreifuss, conseillère fédérale, Antonio Riva, Rosmarie Simmen et Christoph Graf, 19 novembre).

« *So wahr wir noch leben, leben wir nicht mehr einst.* » *Images, textes et interprétations.* Pour le 110^e anniversaire de la naissance de Hugo Marti (avec Charles Linsmayer et Silvia Jost, 1^{er} décembre).

Parution du deuxième numéro de *Quarto*, avec un dossier sur Otto F. Walter (13 décembre).

En outre, 23 visites guidées ont été organisées pour 529 personnes.

Collections spéciales / Archives littéraires suisses

Archives littéraires suisses (ALS)

Nouvelles acquisitions des ALS

Fonds et archives

Ludwig Hohl ; Hans Boesch ; Jon Semadeni ; Marc Eigeldinger (don de M^{me} Marc Eigeldinger, et de MM. Jean-Jacques et Frédéric Eigeldinger, Neuchâtel) ; Ulrich Becher ; Jakob Flach (don de Katharina Flach, Arcegno) ; Arnold Künzli ; Kuno Raebler ; Anne-Lise Grobéty ; *Schweizer Feuilleton-Dienst*.

Petites acquisitions

Lettre de Paul Valéry à Rainer Maria Rilke ; ensemble de lettres et de cartes ainsi que des doubles de poèmes et des tirés à part de Hermann Hesse (don de M. Wolfgang Bruder, Oberwil, et de M. Hellmut Bruder, Mönchengladbach en Allemagne) ; divers documents iconographiques sur, entre autres, Ludwig Hohl, Walter Vogt, Christoph Geiser, Gertrud Wilker, Wolfgang Hildesheimer (don de M. Peter Friedli, Berne) ; lettres de Blaise Cendrars ; lot de lettres de Blaise Cendrars à Abel Gance ; lot de lettres de Blaise Cendrars à Maximilien Vox ; lot de lettres autographes et dactylographiées relatives à l'œuvre de Blaise Cendrars ; manuscrit du roman *L'ardent royaume* de Jacques Chessex ; divers manuscrits et « tapuscrits » de Rolf Geissbühler ; divers documents de Max Gertsch ; dix-sept dessins au crayon de Walter Vogt et deux dessins au crayon de Christoph Geiser par Stefan Haenni ; tapuscrits du *Loup des steppes*, avec des corrections à la main de Hermann Hesse (don de M. Kurt Marti, Berne) ; manuscrit du *Blaise Cendrars* de Jacques-Henry Lévesque ; lettres de et adressées à Rilke et un exemplaire des *Cahiers de Malte Laurids Brigge* avec dédicace et poème manuscrits sur la page de couverture (don de M. René Masson, Langenthal) ; collection de dessins littéraires (don de M. Hansueli Siegenthaler, Berne) ; divers écrits de A.J. Welti et un fonds de comptes rendus sur les œuvres de Welti (don de M. Claude Welti, Spiegel à Berne) ; autographes d'Albert Ehrismann, Paul Ludwig, Rainer Maria Rilke et Karl Stauffer-Bern ; documents sur la vie et l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt (don de M^{me} Verena Dürrenmatt, Berne) ; fonds Otto Hahn (don de M. K. Weber, Berne) ; lettres de Maria Waser à Freddy Ammann-Meuring ; fonds de la Guilde du livre Gutenberg (don de M. Felix Oprecht, Masagno) ; lettres de Hermann Hesse à Emil Schibli ; fonds Louise Gamper (don de M^{me} Magda Jeck-Gamper, Bâle) ; lettres et documents de Walter Matthias Diggelmann (don de M. Max Altorfer, Berne) ; ensemble de lettres et de manuscrits de Friedrich Dürrenmatt tiré du fonds posthume du professeur Eduard Wyss (don de M^{me} Elsa Wyss, Zurich) ; autographes de Hermann Hesse et Thomas Mann, entre autres, tirés du fonds posthume d'Armin Riesen (don de M^{me} Vreni Eckert, Berne) ; fonds Albert Talhoff tiré du fonds posthume de Jack Thommen (don de M^{me} Susann Thommen, Brissago).

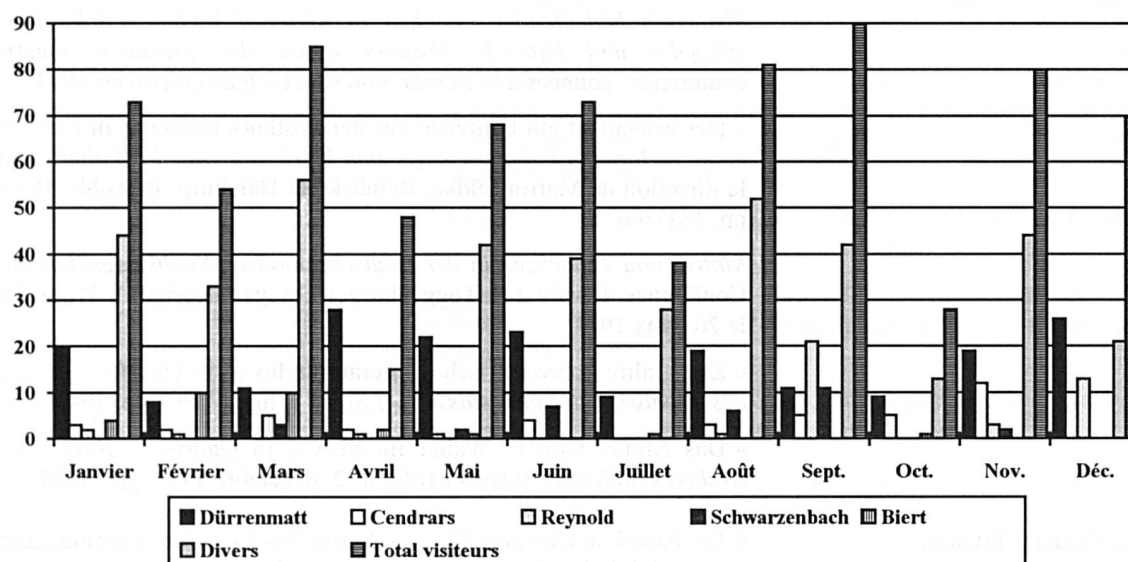
Fonds spéciaux

Au milieu de l'année 1993, nous fondant sur *Les collections particulières de la Bibliothèque nationale suisse*, rapport entrepris le 1^{er} janvier 1992 par le vice-directeur M. Rätus Luck, les dossiers, inventaires et catalogues correspondants ont été répertoriés. Ces documents, très différents et souvent éparés, ont été nouvellement regroupés selon des critères de contenu. Dès que l'espace sera disponible, cela permettra de procéder à une nouvelle présentation et à de nouvelles visites guidées dans chacune des collections. Le répertoriage des fonds a fait ressortir l'urgence de premières mesures de conservation, qui furent immédiatement entreprises, selon les possibilités qui se présentaient. Une exposition organisée à la fin de l'année, dans le foyer des Archives littéraires, a cherché à montrer les points forts du domaine des collections particulières, sous les rubriques *Collections de presse* et *Indica-Legate Desai et Wyss*. Pour poursuivre l'élaboration des collections *Indica*, on a pu trouver deux spécialistes qui commenceront leur travail en janvier 1994.

Salle de lecture

Au cours de l'année, 788 usagers ont été enregistrés, ce qui représente, pour 244 jours ouvrables, une fréquentation moyenne de 3,2 personnes par jour (2,2 personnes en 1991 et 3,4 personnes en 1992). Les fonds littéraires les plus consultés cette année furent ceux de Friedrich Dürrenmatt (205 usagers), Blaise Cendrars et Gonzague de Reynold (47 chacun), Annemarie Schwarzenbach (31) et Cla Biert (29).

	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
Dürrenmatt	20	8	11	28	22	23	9	19	11	9	19	26
Cendrars	3	2	0	2	1	4	0	3	5	5	12	10
Reynold	2	1	5	1	0	0	0	1	21	0	3	13
Schwarzenbach	0	0	3	0	2	7	0	6	11	0	2	0
Biert	4	10	10	2	1	0	1	0	0	1	0	0
Divers	44	33	56	15	42	39	28	52	42	13	44	21
Total visiteurs	73	54	85	48	68	73	38	81	90	28	80	70



Association pour la promotion des ALS

Le nombre des membres s'est élevé à 186 personnes (119 l'année précédente). L'assemblée générale ordinaire s'est tenue le 5 mai 1993 dans le cadre du Salon du livre et de la presse de Genève, où un apéritif a été offert au stand des ALS. Des visites guidées ont été organisées pour les membres le 10 janvier à l'exposition conçue par le président de l'Association, le professeur Jacob Steiner, sur le thème « Rilke et la Suisse », au Musée Strauhof de Zurich, le 26 janvier à l'exposition *Wallenstein* des ALS à Berne et le 26 juin à l'exposition *Joseph et Akhnaton — Thomas Mann et l'Égypte*, à la Bibliothèque nationale suisse.

Visites guidées

Les 42 visites guidées au sein des ALS (visite des archives, expositions) ont accueilli au total 635 personnes (550 l'année précédente).

Publications, cours et conférences des collaborateurs

Olivier BAUERMEISTER :

Voir Jean-Frédéric Jauslin.

Thomas FEITKNECHT :

« Wie das Literaturarchiv zu seinen Nachlässen kommt », in *Der kleine Bund*, vol. 144, n° 117, 22.5.1993. (Version écrite d'une conférence donnée à la 13^e assemblée générale du Deutschschweizerische PEN-Zentrum le 15 mai 1993 aux ALS à Berne.)

Was nicht im gedruckten Buch zu finden ist. Conférence donnée lors du séminaire des libraires à Wildhaus SG le 28 juillet 1993.

« Feststellungen zur Literaturkritik », in *Zündschrift*, vol. 6, n° 21, novembre 1993, pp. 42-45.

Corinna JÄGER-TREES :

Die literarische Darstellung von Geschichte : Zur Verarbeitung historisch bedeutender Epochen in Meinrad Inglin's « Schweizer-spiegel » und Otto F. Walters « Zeit des Fasans ». Quatre conférences données à la Berner Volkshochschule en janvier 1993.

« Der Roman ist ein Fahrzeug aus der Postkutschenzeit » in *Der Ort einer verlorenen Utopie. Essays zum Werk von Otto F. Walter*, sous la direction de Martin Lüdke, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1993, pp. 181-206.

Motive und Tendenzen in der Deutschschweizer Nachkriegsliteratur. Conférence donnée à la Toggenburger Lesegesellschaft à Wattwille le 26 mars 1993.

« Zwei Jahre Schweizerisches Literaturarchiv », in *Quarto — Revue des Archives littéraires suisses (ALS)*, n° 1, mars 1993, pp. 10-14.

« Das Archiv Otto F. Walter im SLA », in *Quarto — Revue des Archives littéraires suisses (ALS)*, n° 2, décembre 1993, pp. 70-77.

Jean-Frédéric JAUSLIN :

« De Pascal à Umberto Eco — Lettre ouverte d'un informaticien, devenu bibliothécaire, à un ami ayant suivi le même chemin », in *Mélanges Moeckli*, Genève, Éditions de l'Aire, 1993.

La mémoire de notre culture. Conférence donnée dans le cadre du Lions Club à Cortaillod le 20 avril 1993.

Une institution méconnue : la Bibliothèque nationale suisse. Conférence donnée à la Nouvelle société helvétique à Neuchâtel le 10 mai 1993.

La Bibliothèque nationale suisse et le paysage sonore de demain. Colloque de la Radio suisse romande donné à Lausanne le 25 mai 1993.

Quelques éléments de la politique culturelle suisse. Conférence donnée à l'Assemblée générale de la Société suisses des auteurs à Yverdon le 5 juin 1993.

La Bibliothèque nationale suisse et les bibliothèques d'études et de culture. Conférence donnée à la Réunion du Groupe d'intérêt des bibliothèques d'études et de culture à Zurich le 17 juin 1993.

La Bibliothèque nationale suisse, préparation à l'an 2000. Conférence donnée à l'Assemblée générale des documentalistes à Lugano le 18 juin 1993.

- et Olivier BAUERMEISTER : « Survey of the strategic plans of Europe's national libraries », in *IFLA Section of National Libraries Newsletter*, n° 1, juillet 1993, pp. 12-18.
- Notre pays perd sa mémoire*. Ouverture du colloque organisé à la Bibliothèque nationale suisse à Berne le 19 novembre 1993.
- « Le troisième millénaire n'est plus si loin... — La BN de Ramsès à 1995 », in *Hors-Texte*, Bulletin de l'AGBD, n° 41, novembre 1993.
- Denise KASPAR : Geneviève LÜSCHER : *Unterlunkhofen und die hallstattzeitliche Grabkeramik in der Schweiz*, (Antiqua. 24) Bâle, 1993. Rédaction.
- Franziska KOLP : « Der literarische Nachlass von Hermann Burger im Schweizerischen Literaturarchiv », in *LIMES — Magazin für Literatur & Kunst*, novembre 1993, cahier 23/1993, pp. 50-51.
- Rätus LUCK : *Bern und sein Beitrag zum Buch- und Bibliothekswesen*. Mélanges en l'honneur de Franz Georg Maier édités par Rainer Diederichs, Rätus Luck et Willi Treichler. Introduction par Egon Wilhelm. Berne, Stuttgart, Vienne, 1993.
- « The Sister Republics » — *Die Schweiz und die Vereinigten Staaten von 1776 bis heute*. Exposition itinérante, conçue par la Bibliothèque du Congrès de Washington, présentée par la Bibliothèque nationale suisse, Wohnmuseum Bäregasse Zurich, mars-avril 1993. Visites commentées hebdomadaires.
- Gottfried Keller als Literaturkritiker*. Conférence donnée au Gottfried Keller-Zentrum à Glattfelden le 13 mars 1993.
- Le Labyrinthe ordonné — Nouvelles bibliothèques et leurs architectures*. Exposition à la Bibliothèque nationale suisse, août-octobre 1993.
- « Rainer Maria Rilke und Europa », in *Espoirs — Revue littéraire valaisanne*, n° 15, 1993, pp. 59-62.
- Rainer Maria Rilke und Bern*. Conférence donnée lors d'une FDP-Kultur-matinée à Berne le 7 novembre 1993.
- Béatrice METTRAUX : *Le Catalogue collectif suisse et le prêt interbibliothèques*. Cours de six heures donné dans le cadre des Cours romands BBS.
- Les bibliographies : synthèse à l'intention des stagiaires BBS se présentant aux examens professionnels*. Cours de six heures donné dans le cadre des Cours romands BBS.
- Le catalogage : application des normes ISBD(M), choix des entrées, structure et forme des vedettes*. Cours de quatorze heures donné dans le cadre des Cours romands BBS.
- Marius MICHAUD : « Chronique fribourgeoise 1992 », in *Bulletin de la Société d'histoire du Canton de Fribourg*, n° 1/2, 1993.
- « Les Archives littéraires suisses (1991-1993) », in *Forum des écrivains 1992*, n° VI, 1993, pp. 22-28.

- Michel MORET : Deux rapports sous les rubriques « Switzerland — Swiss National Library — Progress Report » et « Selection and Evaluation of Integrated Library Systems », in *17th Library System Seminar — The Virtual Library*, actes du séminaire tenu à la Karl-Franzens-Universität de Graz, édités sous la direction d'Elisabeth Böllmann et d'Engelbert Gössler, Universitätsbibliothek der Karl-Franzens-Universität Graz, pp. 131-134 et pp. 259-264.
- Gina REYMOND : *Le RP : catalogue collectif suisse des périodiques*. Cours de dix heures donné aux étudiants de troisième année de l'École Supérieure d'Information Documentaire (E.S.I.D.).
- Marie-Louise SCHALLER : *Susanne Levy*, Zurich, 1993 (avec 70 illustrations en couleurs et 40 en noir et blanc).
- « Idyllen und Zeitbilder », contribution au catalogue de l'exposition *Franz Niklaus König, 1765-1832*, Kunsthaus Langenthal, 1993, pp. 77-83.
- « Basel und Bern : Gemeinsame Ausstellungen », in *Das U-Boot. Informationen mit Tiefgang*, Bibliothèque universitaire de Bâle, juillet 1993, p. 14.
- Die Malerin Susanne Levy*. Conférence donnée dans le cadre du vernissage de l'exposition présentée à la Galerie Goetz à Bâle le 9 septembre 1993.
- Die Musen der Bettina Eichin im Bibliotheksgarten*. Conférence donnée dans le cadre de la clôture de l'exposition présentée à la Stadt und Universitätsbibliothek à Berne le 16 octobre 1993.
- Willi TREICHLER : voir Rätus Luck.
- Ulrich WEBER : « Friedrich Dürrenmatts literarischer Nachlass », in *Quarto - Revue des Archives littéraires suisses (ALS)*, n° 1, mars 1993, pp. 24-35.
- Dürrenmatts « Stoffe » als Dramaturgie der Phantasie*. Conférence donnée au Pestalozzianum de Zurich le 10 novembre 1993.
- Ruth WÜST : « From national libraries to the global village library : networks offer new opportunities for traditional institutions », in *IFLA Journal*, vol. 19, n° 4, pp. 385-390. Traduction en russe dans *Librarianship and Bibliography Abroad* ; traduction en polonais dans *Bibliotekarc. Compte rendu d'une conférence donnée à la National Library Section, IFLA, à Barcelone*.
- « Selecting an automated library system », Electronic Imaging — ASIS, in *ABI-Technik*, 13, n° 3, p. 239. Compte-rendu d'une conférence donnée à ECLIPS'93, à Amsterdam.
- « The Trinidad Carnival : A Medium of Social Change », édité par Th. Bremer et U. Fleischmann, in *Alternative Cultures in the Caribbean ; First International Conference of the Society of Caribbean Research*, Berlin 1988, Francfort, 1993.
- et Jack BAZUZI *Integrating images into the OPAC : Issues in distributed multimedia libraries*. Conférence donnée lors du 16^e Symposium d'Essen, à Essen.

Illustrations

Nous remercions l'Office central des imprimés et du matériel pour les photographies de la couverture.

Le service des Archives fédérales des monuments historiques (M. Ernst Moser, Office de la culture) ont mis à notre disposition la photographie reproduite à la page 18 (collection Wehrli) et le service de l'Entretien des constructions fédérales (M. Martin Fröhlich, Office des constructions fédérales) les photographies reproduites aux pages 20, 22, 24 et 45 (la photographie à la page 45 est due à Franz Henn, photographe à Berne).

Pour ce qui concerne la décoration artistique du Palais fédéral, voir Johannes STÜCKELBERGER, « Die künstlerische Ausstattung des Bundeshauses in Bern », in *Zeitschrift für Archäologie und Kunstgeschichte*, vol. 42, cahier 2, pp. 185-234 (la citation de Salluste retranscrite, telle qu'elle apparaît sur la fresque, à la page 213 de l'article de J. Stückelberger, peut être complétée comme l'indique la légende de l'illustration figurant à la page 24 de notre rapport).

Les photographies reproduites aux pages 38 et 39 sont de Maurice K. Grünig, à Zurich, celles qui sont reproduites à la page 82 sont de Florence Darbre, à Nyon et celle de la page 44 sort des archives de la Bibliothèque nationale suisse.

On doit les autres illustrations ainsi que les portraits des auteurs à Silvia Schneider, responsable de l'atelier photographique.

